叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 能见度——零(visibility—zero) 000001

2. 能见度——零(visibility—zero) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

能见度——零(Visibility—Zero)

[ˌvɪzə'bɪlətɪ] — ['zɪroʊ]
VISIBILITY — ZERO
能见度 — 零

能见度——零

[baɪ][dʒɑːn][ə'mɪd]
by John Amid
经过 约翰 之中

作者：约翰·阿米德

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['erpleɪn] ['paɪlət] ['jeloʊ] ?
Was this Airplane Pilot Yellow ?
曾是 这 飞机 飞行员 黄色的 ?

这位飞机飞行员是黄皮肤的吗?

[nɑːt]['hɑːrdli] .
Not Hardly .
不是 几乎 .

几乎不可能。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][waɪld] [fuːl] .
Nor Was He a Wild Fool .
也不 曾是 他 一个 荒野 傻子 .

他也不是个傻瓜。

[dʒʌst][ə; eɪ]['regjələr]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Just a Regular Human Being .
只是 一个 常规的 人类 存在 .

一个普通人。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] !
“ Not a chance !
“ 不是 一个 机会 !

“没门！”

” [bɪl] ['mɛlfərd] [sed] , ['streitniŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['tæk(ə)l] .
” Bill Melford said , straightening up to his full six feet like a football tackle .
” 账单 梅尔福德 说 , 拉直 向上 到 他的 满的 六 脚 喜欢 一个 足球 处理 .

“比尔·梅尔福德说着，像橄榄球截锋一样挺直了他六英尺的身躯。”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][meɪl] , [tə'naɪt] .
“ Nothing but mail , tonight .
“ 没有什么 但 邮件 , 今晚 .

“今晚除了邮件什么也没有。”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['pæsɪndʒər] , [ə; eɪ] [θɪn] , [wel] - [drest] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]
” He glanced at the passenger , a thin , well - dressed man , who was listening
” 他 瞥了一眼 在 这 乘客 , 一个 薄的 , 出色地 - 穿着 男人 , WHO 曾是 聆听
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

他瞥了一眼乘客，那是一个身材瘦削、衣着考究的男人，正焦急地听着。

“ ['sɑːri] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Sorry , ” he added .
“ 对不起 , ” 他 额外 .

“对不起，”他补充道。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][laɪk][ə; eɪ][meɪl] [sæk] .

Then	**he**	**dropped**	**the**	**subject**	**like**	**a**	**mail**	**sack**	**.**
然后	他	掉落	这	主题	喜欢	一个	邮件	解雇	.

然后他就把这个话题像扔掉邮袋一样扔掉了。

“ ['eni] [mɔːr] [dəup][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] , ['edi] ?

“	**Any**	**more**	**dope**	**on**	**the**	**weather**	**,**	**Eddie**	**?**
“	任何	更多的	太棒了	在	这	天气	,	埃迪	?

“还有什么天气方面的消息吗，埃迪？”

” ['fɛldmən] , [ðə; ði] [fiːld] ['mænɪdʒər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Feldman**	**,**	**the**	**field**	**manager**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	费尔德曼	,	这	场地	经理	,	摇晃	他的	头	.

现场经理费尔德曼摇了摇头。

“ [ə'nʌðər] [rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][ʃə'kɑːˌgoʊz][ɔːl] .

“	**Another**	**report**	**from**	**Chicago's**	**all**	**.**
“	其他	报告	从	芝加哥的	全部	.

“来自芝加哥的另一份报告。

[seɪm] [θɪŋ] , ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] .

Same	**thing**	**,**	**open**	**and**	**shut**	**.**
相同的	事物	,	打开	和	关闭	.

一样，打开和关闭。

[nɑːt][soʊ] [gʊd] , [bɪl] .

Not	**so**	**good**	**,**	**Bill**	**.**
不是	所以	好的	,	账单	.

不太妙啊，比尔。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][aʊt] [jɔːr'self] .

I'm	**not**	**sure**	**I**	**ought**	**to**	**let**	**you**	**go**	**out**	**yourself**	**.**
我是	不是	当然	我	应该	到	让	你	去	出去	你自己	.

我不确定是否应该让你独自外出。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['hæŋər] .

”	**It**	**was**	**cold**	**in**	**the**	**big**	**hangar**	**.**
”	它	曾是	寒冷的	在	这	大的	机库	.

“大机库里很冷。”

[blæk] [naɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃʌt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl][wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Black	**night**	**had**	**already**	**shut**	**down**	**,**	**with**	**a**	**twenty**	**-**	**mile**	**wind**	**howling**	**outside**	**.**
黑色的	夜晚	有	已经	关闭	向下	,	和	一个	二十	-	英里	风	嚎叫	外部	.

夜色已然深沉，窗外狂风呼啸，风速高达二十英里/小时。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði][meɪl][ɪn][ˌmɪd'wɪntər][ɪz][noʊ] [fer] - ['weðər] ['pæstaɪm] .

Flying	**the**	**mail**	**in**	**midwinter**	**is**	**no**	**fair**	**-**	**weather**	**pastime**	**.**
飞行	这	邮件	在	隆冬	是	不	公平的	-	天气	消遣	.

隆冬时节空运邮件可不是什么好天气才能享受的消遣。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] , ['mɪstər] . ['fɛldmən] ?

“	**Is**	**this**	**the**	**only**	**plane**	**going**	**through**	**,**	**Mr**	**.**	**Feldman**	**?**
“	是	这	这	仅有的	飞机	去	通过	,	先生	.	费尔德曼	?

费尔德曼先生，这是唯一一架经过的飞机吗?

” [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [æskt] .

”	**the**	**passenger**	**asked**	**.**
”	这	乘客	问	.

“乘客问道。”

“ [noʊ] - [oʊ] , ” [ðə; ði] [fiːld] ['mænɪdʒər] ['ænsər] .

“	**No**	**-**	**o**	**,**	**”**	**the**	**field**	**manager**	**answered**	**.**
“	不	-	o	,	”	这	场地	经理	回答	.

“不，不是，”现场经理回答道。

“ ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] , [ɪf] ['enibɑ:di] [goʊz] .
“ Probably not , if anybody goes .
“ 大概 不是 , 如果 任何人 去 .

“如果有人去的话，可能不会。”

[wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:nɜ-vɪl] .
We're waiting for the Toonerville .
是 等待 为了 这 Toonerville .

我们在等卡通城。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nɪkneɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fi:dər] - [laɪn] [pleɪn] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]
” It was the company nickname for a feeder - line plane that came in a
” 它 曾是 这 公司 昵称 为了 一个 喂料器 - 线 飞机 那 来了 在 一个
['pɔ:ltri] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
paltry two hundred miles .
微不足道 二 百 英里 .

“这是公司给一架飞行距离只有区区两百英里的支线飞机起的绰号。”

“ ['hi:z] [gɑ:t] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
“ He's got about six hundred pounds .
“ 他是 得到 关于 六 百 磅 .

“他有大约六百英镑。”

[wi:l] ['laɪkli] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedər] .
We'll likely send out a double - header .
出色地 可能 发送 出去 一个 双倍的 - 标题 .

我们可能会寄出双份套餐。

[its] [noʊ] [naɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] [bɪg][ə; eɪ][loʊd] . ”
It's no night for too big a load . ”
它是 不 夜晚 为了 也 大的 一个 加载 . ”

今晚可不是卸货的好时机。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pailəts] ?
“ Then I can try the other pilots ?
“ 然后 我 能 尝试 这 其他 飞行员 ?

“那我还可以试试其他飞行员吗？”

” ['fɛldmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Feldman hesitated .
” 费尔德曼 犹豫了一下 .

费尔德曼犹豫了一下。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ju:ʒuəl][fɔ:rm] ['letər] [frʌm; frəm] ['hɛndrɪks] , [dɪ'vɪʒ(ə)n]
In his pocket he had the usual form letter from Hendricks , division
在 他的 口袋 他 有 这 通常 形式 信 从 亨德里克斯 , 分配
[ˌsu:pərɪn'tendənt] ,
superintendent ,
校长 ,

他口袋里装着亨德里克斯（部门主管）寄来的惯常格式信函。

['ɪʃu:d] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [θru:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]
issued only when the company wanted to get a passenger through if it could
发布 仅有的 什么时候 这 公司 通缉 到 得到 一个 乘客 通过 如果 它 可以
['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] .
possibly be managed .
可能 是 管理 .

只有在公司希望尽可能安排乘客通行的情况下才会签发。

“ ['mɪstər] . ['wɛbɜ-] , ” [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] , “ [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [θru:] [tu:; tə][ʃɪ'kɑ:goʊ] .
“ Mr . Webber , ” it read , “ is anxious to get through to Chicago .
“ 先生 . 韦伯 , ” 它 读 , “ 是 焦虑的 到 得到 通过 到 芝加哥 .

信中写道：“韦伯先生急切地想联系上芝加哥。”

[pliːz] [duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

Please	do	everything	you	can	to	help	him	complete	his	journey	.
请	做	一切	你	能	到	帮助	他	完全的	他的	旅行	.

请尽一切努力帮助他完成这段旅程。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evər] ,

He	understands	the	conditions	,	however	,
他	明白	这	状况	,	然而	,

然而，他理解这些条件。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['ʌndər] [noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz][ænd; ənd] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [kæn; kən]

and	knows	that	the	company	is	under	no	obligations	and	that	passage	can
和	知道	那	这	公司	是	在下面	不	义务	和	那	通道	能

[biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['oʊnli] [ɪf] [loʊd][ænd; ənd] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pər'mɪt] . ”

be	arranged	only	if	load	and	weather	conditions	permit	.	”
是	安排	仅有的	如果	加载	和	天气	状况	允许	.	”

并且知道公司没有任何义务，只有在货物装载和天气条件允许的情况下才能安排运输。”

“ [waɪ] — [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

“	Why	—	yes	,	if	you	want	to	.
“	为什么	—	是的	,	如果	你	想	到	.

“为什么？——是的，如果你愿意的话。”

” [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] ['preʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['flaɪɚz][tuː; tə][get]

”	He	wondered	how	much	pressure	it	was	fair	to	put	on	the	flyers	to	get
”	他	想知道	如何	很多	压力	它	曾是	公平的	到	放	在	这	传单	到	得到

[ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['pæsndʒɚ] [θruː] ,

them	to	take	passengers	through	,
他们	到	拿	乘客	通过	,

他想知道，为了让飞行员搭载乘客通过安检，应该对他们施加多大的压力才算公平。

['iːv(ə)n]['ʌndər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

even	under	exceptional	conditions	.
甚至	在下面	非凡的	状况	.

即使在特殊情况下。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə]

He	hated	to	subject	them	to	the	discomfort	of	having	personally	to
他	憎恨	到	主题	他们	到	这	不适	的	拥有	亲自	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsəndʒɚz] [ˌes oʊ 'biː]['stɔːri] ,

listen	to	a	passenger's	sob	story	,
听	到	一个	乘客的	哭泣	故事	,

他很不愿意让他们承受亲自倾听乘客悲惨遭遇的不适。

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

before	turning	him	down	.
前	转弯	他	向下	.

在拒绝他之前。

['mɛlfərd] — “ [waɪld] [bɪl] ” [ʌn'tɪl][fɔːr; fər] ['seɪfti] - [pəblɪsətiːz] [seɪk] [ðə; ði] “ [waɪld] ” [hæd; həd] [bɪn]

Melford	—	“	Wild	Bill	”	until	for	safety	-	publicity's	sake	the	“	Wild	”	had	been
梅尔福德	—	“	荒野	账单	”	直到	为了	安全	-	宣传的	清酒	这	“	荒野	”	有	到过

[drɑːpt] — [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,

dropped	—	was	the	most	daring	man	on	the	line	,
掉落	—	曾是	这	最多	大胆	男人	在	这	线	,

梅尔福德——之前被称为“狂野比尔”，但为了安全和宣传考虑，后来去掉了“狂野”二字——是这条线上最勇敢的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['siːniər] ['paɪlət] .

as	well	as	senior	pilot	.
作为	出色地	作为	高级的	飞行员	.

以及资深飞行员。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['mɪrli] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] .

The	**others**	**would**	**merely**	**follow**	**his**	**lead**	**.**
这	其他的	会	仅仅	跟随	他的	带领	.

其他人只会效仿他的做法。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][pæt]['greɪdi] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .

“	**You**	**can**	**speak**	**to**	**Pat**	**Grady**	**,**	**when**	**he**	**comes**	**in**	**.**
“	你	能	说话	到	拍	格雷迪	,	什么时候	他	来	在	.

“你可以和帕特·格雷迪谈谈，等他进来的时候。”

['hiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪn] .

He'll	**probably**	**be**	**taking**	**out**	**the**	**second**	**plane**	**.**
地狱	大概	是	采取	出去	这	第二	飞机	.

他很可能会击落第二架飞机。

[ɔːr]['kreɪdʒɚ] .

Or	**Crager**	**.**
或者	克雷格	.

或者克雷格。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ruːl] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

”	**It**	**was**	**a**	**company**	**rule**	**that**	**,**	**as**	**far**	**as**	**passengers**	**were**	**concerned**	**,**
”	它	曾是	一个	公司	规则	那	,	作为	远的	作为	乘客	是	担心的	,

“这是一项公司规定，就乘客而言，

[iːtʃ] ['paɪlət][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɪkɪt] .

each	**pilot**	**had**	**to**	**write**	**his**	**own**	**ticket**	**.**
每个	飞行员	有	到	写	他的	自己的	票	.

每位飞行员都必须自己撰写机票。

[ðə; ði] [fiːld] ['mænɪdʒər][kʊd; kəd]['ɔːrdər] [pleɪnz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] , [ɔːr][hoʊld][ðem; ðəm] ,

The	**field**	**manager**	**could**	**order**	**planes**	**out**	**with**	**the**	**mail**	**,**	**or**	**hold**	**them**	**,**
这	场地	经理	可以	命令	飞机	出去	和	这	邮件	,	或者	抓住	他们	,

现场经理可以安排飞机随邮件寄出，也可以暂缓寄出。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] ['sperɪŋli] [juːst] ,

but	**even**	**this**	**authority**	**was**	**sparingly**	**used**	**,**
但	甚至	这	权威	曾是	少量地	用过的	,

但即使是这种权力也很少使用。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli]['æftər] [fʊl] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪləts]

and	**at**	**that**	**usually**	**only**	**after**	**full**	**consultation**	**with**	**the**	**pilots**
和	在	那	通常	仅有的	后	满的	咨询	和	这	飞行员

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

而且通常只有在与飞行员本人充分协商之后才会这样做。

['kæriɪŋ] ['pæsndʒɚ] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts][ə'loʊn] .

Carrying	**passengers**	**was**	**up**	**to**	**the**	**pilots**	**alone**	**.**
携带	乘客	曾是	向上	到	这	飞行员	独自的	.

是否搭载乘客完全由飞行员自行决定。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aʊt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wen] [ðə; ði][loʊd] [pər'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

If	**they**	**were**	**going**	**out**	**,**	**they**	**could**	**,**	**when**	**the**	**load**	**permitted**	**and**	**they**	**were**
如果	他们	是	去	出去	,	他们	可以	,	什么时候	这	加载	允许	和	他们	是

['wɪlɪŋ] , [teɪk] ['pæsndʒɚ] .

willing	**,**	**take**	**passengers**	**.**
愿意的	,	拿	乘客	.

如果他们要外出，在载货量允许且他们愿意的情况下，他们可以搭载乘客。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['flaɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː] ['hæzərdəs] [fɔːr; fər] ['pæsndʒəɹ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Or	,	if	they	considered	flying	conditions	too	hazardous	for	passengers	,	they	could
或者	，	如果	他们	经过考虑的	飞行	状况	也	危险	为了	乘客	，	他们	可以

[rɪ'fjuːz] .

refuse	.
拒绝	.

或者，如果他们认为飞行条件对乘客来说过于危险，他们可以拒绝飞行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['aɪərn][stoʊv][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	little	office	beside	the	hangar	,	with	its	iron	stove	in	one	corner	,	was	a
这	小的	办公室	旁	这	机库	，	和	它是	铁	火炉	在	一	角落	，	曾是	一个

[wɔːrm]['refjuːdʒ] .

warm	refuge	.
温暖的	避难所	.

机库旁边的小办公室，角落里放着一个铁炉子，是个温暖的避风港。

['greɪdi] [keɪm] [ɪn]['æftər] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] ,

Grady	came	in	after	dinner	at	the	lunch	counter	across	the	way	,
格雷迪	来了	在	后	晚餐	在	这	午餐	柜台	穿过	这	方式	，

晚饭后，格雷迪从街对面的午餐柜台走了进来。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hɑːt][stoʊv] .

spreading	his	hands	above	the	hot	stove	.
传播	他的	双手	多于	这	热的	火炉	.

他双手摊开，悬在滚烫的炉灶上方。

[laɪk] ['mɛlfərd] [ænd; ənd] ['fɛldmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mækjələt] , [wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] ['freʃli] [kriːst] .

Like	Melford	and	Feldman	,	he	was	immaculate	,	with	trousers	freshly	creased	.
喜欢	梅尔福德	和	费尔德曼	，	他	曾是	完美无瑕	，	和	裤子	新鲜的	褶皱	.

和梅尔福德、费尔德曼一样，他衣着整洁，裤子熨烫得笔挺。

[ðiːz] [niːt] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pailəts] [bɔːr] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] -

These	neat	,	healthy	-	looking	commercial	pilots	bore	little	resemblance	to	the	hard	-
这些	整洁的	，	健康	-	寻找	商业的	飞行员	钻孔	小的	相似	到	这	难的	-

['bɪtn] ['bɜːrdmən][ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪz] ,

bitten	birdmen	of	earlier	days	,
被咬	鸟人	的	早些时候	天	，

这些衣着整洁、看起来健康的商业飞行员与早期那些饱经风霜的飞行员几乎没有任何相似之处。

[huːz] ['evri] ['flaɪɪŋ] ['mɪnɪt] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][læst] .

whose	every	flying	minute	might	be	their	last	.
谁	每一个	飞行	分钟	可能	是	他们的	最后的	.

他们飞行中的每一分钟都可能是最后一分钟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənsiz] , [ðə; ði] [seɪm] [skɪl] .

But	they	had	the	same	questioning	eyes	,	the	same	silences	,	the	same	skill	.
但	他们	有	这	相同的	提问	眼睛	，	这	相同的	沉默	，	这	相同的	技能	.

但他们有着同样的疑问眼神、同样的沉默、同样的技巧。

['ʃʊrɚ] , [mɔːr] ['prɑːspərəs] , [ænd; ənd][lɔːŋgər] - [lɪvd] , [ðeɪ] [stɪl] [wɜːr; wər] [ˌpaɪə'nɪr] ,

Surer	,	more	prosperous	,	and	longer	-	lived	,	they	still	were	pioneers	,
确定	，	更多的	繁荣	，	和	更长	-	居住地	，	他们	仍然	是	先驱者	，

他们更加稳健、更加富裕、更加长寿，但他们仍然是先驱者。

['bleɪzɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [treɪlz] [fɔːr; fər][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [greɪt] ['pæsɪndʒər] [laɪnz] .

blazing	the	sky	trails	for	tomorrow's	great	passenger	lines	.
炽烈	这	天空	小径	为了	明天	伟大的	乘客	线条	.

为未来伟大的客运线路开辟空中航线。

“ [wiːl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ” [pæt]['greɪdi] [sed] , “ [wen] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [jɑːndɜˠz]
“ We'll be missing this little room , ” Pat Grady said , “ when the station yonder's
“ 出色地 是 丢失的 这 小的 房间 , ” 拍 格雷迪 说 , “ 什么时候 这 车站 远处的
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

“等那边的车站建好了，我们会想念这个小房间的，”帕特·格雷迪说。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
It won't be the same .
它 惯于 是 这 相同的 .

情况不会一样了。

[huːz] ['goʊɪŋ][aʊt] ? ”
Who's going out ? ”
谁是 去 出去 ? ”

谁要出去玩?

“ ['bɪlz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] . [wʌn] , ” [sed] ['fɛldmən] .
“ Bill's taking No . 1 , ” said Feldman .
“ 法案的 采取 不 . 1 , ” 说 费尔德曼 .

“比尔排在第一位，”费尔德曼说。

“ ['mɪstər] . ['wɛbɜˠ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['greɪdi] .
“ Mr . Webber , this is Mr . Grady .
“ 先生 . 韦伯 , 这 是 先生 . 格雷迪 .

“韦伯先生，这位是格雷迪先生。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [pæt] ” — ['tɜːrnɪŋ] — “ [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][juː; jʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
I told him , Pat ” — turning — “ he could ask you about his chances of
我 讲述 他 , 拍 ” — 转弯 — “ 他 可以 问 你 关于 他的 机会 的
['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə][kaɪ] [tə'naɪt] ,
getting through to Chi tonight ,
获得 通过 到 奇 今晚 ,

我告诉他，“帕特，”——转过身——“他可以问问你今晚他联系上奇的几率有多大，

[ɪf] [wiː; wi][send] [aʊt][ə; eɪ] [ˌdʌbəl'hedər] .
if we send out a doubleheader .
如果 我们 发送 出去 一个 双赛 .

如果我们发送双头邮件。

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] “ [slɪp] ” ['kreɪdʒɜˠ] , [oʊld][æz; əz] [ðiːz] ['ʌðər] [stɪl] - [jʌŋ]
” They looked at the door as “ Slip ” Crager , old as these other still - young
” 他们 看起来 在 这 门 作为 “ 滑 ” 克雷格 , 老的 作为 这些 其他 仍然 - 年轻的
['ɛəmən][ɪn] ['jɪrz] ,
airmen in years ,
空军人员 在 年 ,

他们看着那扇门，门上的“斯利普”·克雷格年纪和这些仍然很年轻的空军士兵一样大。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] , [keɪm] [ɪn] ,
but even younger in service with the line , came in ,
但 甚至 年轻 在 服务 和 这 线 , 来了 在 ,

但更年轻的，也是在该线路服役的，

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .
shutting the door quickly behind him against the wind .
关闭 这 门 迅速地 在后面 他 反对 这 风 .

他迅速关上身后的门，挡住风。

“ [miːt] ['mɪstər] . ['kreɪdʒɜˠ] , ['mɪstər] . ['wɛbɜˠ] , ” [sed] ['fɛldmən] .
“ Meet Mr . Crager , Mr . Webber , ” said Feldman .
“ 见面 先生 . 克雷格 , 先生 . 韦伯 , ” 说 费尔德曼 .

费尔德曼说：“这位是克雷格先生，这位是韦伯先生。”

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] “ [bɪl] ” [ænd; ənd] “ [pæt] ” [ænd; ənd] “ ['edi] ” [ə'laɪk] ,

To	each	other	they	were	all	“	Bill	”	and	“	Pat	”	and	“	Eddie	”	alike	,
到	每个	其他	他们	是	全部	“	账单	”	和	“	拍	”	和	“	埃迪	”	同样	,

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ræŋk] ,

irrespective	of	rank	,
无论如何	的	秩	,

在彼此眼中，无论级别高低，他们都一样，都叫“比尔”、“帕特”和“埃迪”。

[bʌt; bət] “ ['mɪstər]['greɪdi] ” [ænd; ənd] “ ['mɪstər]['kreɪdʒɝ] ” [ænd; ənd] “ ['mɪstər]['fɛldmən] ” [tuː; tə]

but	“	Mister	Grady	”	and	“	Mister	Crager	”	and	“	Mister	Feldman	”	to
但	“	先生	格雷迪	”	和	“	先生	克雷格	”	和	“	先生	费尔德曼	”	到

['aʊt'saɪdər] .

outsiders	.
局外人	.

但外人会称他们为“格雷迪先生”、“克雷格先生”和“费尔德曼先生”。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][æsk] [bɪl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['greɪdi] .

“	Why	doesn't	he	ask	Bill	about	it	?	”	said	Grady	.
“	为什么	不	他	问	账单	关于	它	?	”	说	格雷迪	.

“他为什么不问问比尔呢？”格雷迪说。

“ [aɪ][dɪd] , ” [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [spoʊk] [ʌp] .

“	I	did	,	”	the	passenger	spoke	up	.
“	我	做过	,	”	这	乘客	辐	向上	.

“我做了，”乘客开口说道。

“ [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][meɪl] . ”

“	He	wanted	to	take	only	mail	.	”
“	他	通缉	到	拿	仅有的	邮件	.	”

“他只想收邮件。”

“ [wel] , ” [sed] ['greɪdi] , “ [aɪ] [ges] [ðæts] [ðæt] . ”

“	Well	,	”	said	Grady	,	“	I	guess	that's	that	.	”
“	出色地	,	”	说	格雷迪	,	“	我	猜测	那就是	那	.	”

“好吧，”格雷迪说，“我想事情就是这样了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][wəʊnt] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] ? ”

“	You	mean	that	,	no	matter	what	the	conditions	are	,	you	won't	if	he	won't	?	”
“	你	意思是	那	,	不	事情	什么	这	状况	是	,	你	惯于	如果	他	惯于	?	”

“你的意思是，无论条件如何，如果他不肯，你也不会肯？”

“ [bɪl] [mɛlfɝdz] [ə'baʊt][ðə; ði][best]['paɪlət] [wiːv] [gɑːt] , ['mɪstər] . ['wɛbɝ] , ” [ðə; ði] [fiːld] ['mænɪdʒər]

“	Bill	Melford's	about	the	best	pilot	we've	got	,	Mr	.	Webber	,	”	the	field	manager
“	账单	梅尔福德	关于	这	最好的	飞行员	我们已经	得到	,	先生	.	韦伯	,	”	这	场地	经理

[pʊt][ɪn] ,

put	in	,
放	在	,

“韦伯先生，比尔·梅尔福德是我们队里最好的飞行员之一，”现场经理插话道。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , ['hiːl] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɪf] ['eni][wʌn] [wɪl] .

“	and	what's	more	,	he'll	take	chances	if	any	one	will	.
“	和	是什么	更多的	,	地狱	拿	机会	如果	任何	一	将要	.

“而且，如果有人愿意冒险，他也会愿意。”

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] . ”

If	he	won't	take	you	,	you	can	hardly	expect	the	others	to	.	”
如果	他	惯于	拿	你	,	你	能	几乎	预计	这	其他的	到	.	”

如果他都不收你，你很难指望其他人会收你。

“ [dʒʌst] [wʌt] , ” [æskt] ['kreɪdʒɝ] , “ [ɑːr; ər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ? ”

“	Just	what	,	”	asked	Crager	,	“	are	the	conditions	?	”
“	只是	什么	,	”	问	克雷格	,	“	是	这	状况	?	”

克雷格问道：“具体条件是什么？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] , ” [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [sed] ['heɪstɪli] , “ ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

“	I	didn't	mean	,	”	the	passenger	said	hastily	,	“	weather	conditions	.
“	我	没有	意思是	,	”	这	乘客	说	草草	,	“	天气	状况	.

“我指的不是，”乘客急忙说道，“天气状况。”

[aɪ] [ment] — [aɪ] [ment] [maɪ] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

I	meant	—	I	meant	my	own	conditions	,	the	family	and	everything	.
我	意思是	—	我	意思是	我的	自己的	状况	,	这	家庭	和	一切	.

我的意思是——我指的是我自己的情况、我的家庭以及所有的一切。

[aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] [ˌwɜːrθ'waɪl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [goʊz] ,

I	—	I	could	make	it	pretty	well	worthwhile	,	as	far	as	money	goes	,
我	—	我	可以	制作	它	漂亮的	出色地	值得	,	作为	远的	作为	钱	去	,

我——我可以让这件事变得非常划算，就金钱而言。

['oʊnli][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] . ”

only	I	don't	suppose	that	makes	any	difference	.	”
仅有的	我	不	认为	那	制作	任何	不同之处	.	”

但我估计这没什么区别。

“ [noʊ] , ” [sed] ['kreɪdʒɚ] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

“	No	,	”	said	Crager	,	“	it	doesn't	.
“	不	,	”	说	克雷格	,	“	它	不	.

“不，”克雷格说，“不是这样的。”

[aɪ] [ment] — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [θruː] ?

I	meant	—	why	is	it	so	important	for	you	to	get	through	?
我	意思是	—	为什么	是	它	所以	重要的	为了	你	到	得到	通过	?

我的意思是——为什么对你来说一定要通过?

['bɪznəs] ?

Business	?
商业	?

商业?

” ['greɪdi] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Grady	scowled	at	him	.
”	格雷迪	皱着眉头	在	他	.

格雷迪怒视着他。

['mɪrli] ['kɔrtɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ðɪs] [wʌz; wəz] .

Merely	courting	trouble	,	this	was	.
仅仅	求爱	麻烦	,	这	曾是	.

这简直是自找麻烦。

[dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][bæd][fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l]

Just	putting	them	all	in	bad	for	refusing	,	when	it	was	the	only	sensible
只是	推杆	他们	全部	在	坏的	为了	拒绝	,	什么时候	它	曾是	这	仅有的	明智的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

thing	to	do	.
事物	到	做	.

只是因为他们拒绝就把他们都归为坏人，而拒绝却是唯一明智的做法。

“ [its] — [its] [maɪ][waɪf] , ” [sed] ['wɛbɚ] .

“	It's	—	it's	my	wife	,	”	said	Webber	.
“	它是	—	它是	我的	妻子	,	”	说	韦伯	.

“那是——那是我妻子，”韦伯说。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

He	stopped	abruptly	.
他	停止	突然	.

他突然停了下来。

“ [hɜːrt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['diːteɪl] .
“ **Hurt** , ” **he** **added** , **without** **detail** .
“ 伤害 , ” 他 额外 , 没有 细节 .

“受伤了，”他补充道，但没有详细说明。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪk'spres] [æt; ət] [eɪt] ['fɪfti] , ” ['fɛldmən] [sə'dʒestɪd] .
“ **There's** **an** **express** **at** **eight** **fifty** , ” **Feldman** **suggested** .
“ 有 一个 表达 在 八 五十 , ” 费尔德曼 建议 .

“八点五十分有一趟特快列车，”费尔德曼建议道。

“ [ðæt] [wʊd] [get][juː; jʊ][ɪn][baɪ][ten] ['θɜːrti] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ]['deɪndʒər] .
“ **That** **would** **get** **you** **in** **by** **ten** **thirty** **tomorrow** **morning** , **and** **no** **danger** .
“ 那 会 得到 你 在 经过 十 三十 明天 早晨 , 和 不 危险 .

“那样的话，你明天早上十点半就能到，而且不会有危险。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] .
Even **if** **you** **started** **with** **us** , **you** **couldn't** **be** **sure** **of** **getting** **through** .
甚至 如果 你 开始 和 我们 , 你 不能 是 当然 的 获得 通过 .

即使你一开始就选择我们，也不能保证一定能成功。

['betər] [let][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌn] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Better **let** **one** **of** **the** **boys** **run** **you** **over** **to** **the** **station** .
更好的 让 一 的 这 男孩们 跑步 你 超过 到 这 车站 .

最好让其中一个男孩开车送你去车站。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” **He** **looked** **at** **his** **watch** .
” 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][jʊr; jər][waɪf] ['eni] [gʊd] , ” [sed] ['greɪdi] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [jɔːr'self]
“ **It** **wouldn't** **do** **your** **wife** **any** **good** , ” **said** **Grady** , “ **for** **you** **to** **get** **yourself**
“ 它 不会 做 你的 妻子 任何 好的 , ” 说 格雷迪 , “ 为了 你 到 得到 你自己
[kɪld] .
killed .
被杀 .

“你把自己弄死对你妻子没有任何好处，”格雷迪说。

[biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən] [kʌm] [ɪn] [ded] [æt; ət]
Be **a** **lot** **better** **to** **get** **there** **alive** **in** **the** **morning** **than** **come** **in** **dead** **at**
是 一个 很多 更好的 到 得到 那里 活 在 这 早晨 比 来 在 死的 在
['mɪdnaɪt] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][baɪ][treɪn]
midnight **—** **especially** **if** **it** **took** **you** **longer** **to** **get** **in** **with** **us** **than** **by** **train**
午夜 — 尤其 如果 它 采取 你 更长 到 得到 在 和 我们 比 经过 火车
.
:
.

早上活着到达总比半夜死掉到达要好得多——尤其是如果你和我们一起到达的时间比坐火车的时间还长的话。

” [bɪl] ['mɛlfərd] [keɪm] [ɪn] .
” **Bill** **Melford** **came** **in** .
” 账单 梅尔福德 来了 在 .

比尔·梅尔福德进来了。

“ - [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Toonerville's** **just** **coming** **in** , ” **he** **said** .
“ - 只是 未来 在 , ” 他 说 .

“Toonerville 刚刚兴起，”他说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][droʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [bæŋkt] .
They **could** **hear** **the** **drone** **of** **the** **motor** **as** **the** **plane** **banked** .
他们 可以 听到 这 无人机 的 这 发动机 作为 这 飞机 银行 .

飞机倾斜时，他们能听到发动机的嗡嗡声。

“ [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [get] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɪz][ðer; ðər] ?
“ No reason why I shouldn't get out right away , is there ?
“ 不 原因 为什么 我 不应该 得到 出去 正确的 离开 , 是 那里 ?

“我没有理由不立即离开，对吧？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[slɪp]['kreɪdʒɚ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['wɪndoʊ] , ['sterɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Slip Crager was at a window , staring out into the night .
滑 克雷格 曾是 在 一个 窗户 , 凝视 出去 进入 这 夜晚 .

斯利普·克雷格站在窗边，凝视着夜空。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [laɪts] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
But instead of the white glare of the flood lights , turned on for the
但 反而 的 这 白色的 强光 的 这 洪水 灯 , 转向 在 为了 这
[tu:nɝvɪl] ,
Toonerville ,
Toonerville ,

但映入眼帘的不是卡通城里亮起的泛光灯的刺眼白光，

[hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] ['flæʃɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] — [ə; eɪ] [waɪt]
he saw only the array of images flashing through his own mind — a white
他 锯 仅有的 这 大批 的 图片 闪烁 通过 他的 自己的 头脑 — 一个 白色的
['hɑ:spɪt(ə)l][bed] ,
hospital bed ,
医院 床 ,

他眼前只剩下脑海中闪过的一系列画面——一张白色的病床，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒd] ['peɪʃ(ə)nt] — ['stelə] ['flemɪŋ] ,
with a bandaged patient — Stella Fleming ,
和 一个 包扎 病人 — 斯特拉 弗莱明 ,

一位缠着绷带的病人——斯特拉·弗莱明

['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — [bɪl] ['mɛlfərd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
saying good night to him at the door — Bill Melford talking to a couple
说 好的 夜晚 到 他 在 这 门 — 账单 梅尔福德 说 到 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['ʌðər] ['pailəts][ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] ,
of other pilots in the hangar ,
的 其他 飞行员 在 这 机库 ,

在门口向他道晚安——比尔·梅尔福德在机库里和其他几位飞行员聊天

[ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['flætnd] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns][æz; əz]
in a side - glance conversation that flattened into an uncomfortable silence as
在 一个 边 - 瞥一眼 对话 那 扁平的 进入 一个 不舒服 沉默 作为
[hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] — [ðə; ði] ['ni:tli] [taɪpt] ['kʌmpəni] [ˌmemə'rændəm] ,
he came within hearing — the neatly typed company memorandum ,
他 来了 之内 听力 — 这 整齐地 打字 公司 备忘录 ,

两人侧目而视，气氛顿时陷入尴尬的沉默，因为他走近了，能听到那份打印整齐的公司备忘录的内容。

[oʊld][dʒeɪ] . [keɪ] . - [es][pet] , ['ɪʃu:d] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] : “ ['pailəts][ɑ:r; ər]['ɝ:dʒd][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['eni]
old J . K . ' s pet , issued periodically : “ Pilots are urged not to take any
老的 J . K . - s 宠物 , 发布 定期 : “ 飞行员 是 敦促 不是 到 拿 任何
[ʌn'nesəseri] ['tʃænsɪz] .
unnecessary chances .
不必要 机会 .

老JK的宠物，定期发布：“敦促飞行员不要冒任何不必要的风险。

[kræk] - [ʌps] [dɪ'strɔɪ] ['dividendz] .
Crack - ups destroy dividends .
裂缝 - UPS 破坏 股息 .

崩溃会摧毁股息。

[get] [ðə; ði] [meɪl] [θru:] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'vɔɪd] [ˌʌn'du:] [rɪsks] .
Get the mail through if possible , but avoid undue risks .
得到 这 邮件 通过 如果 可能的 , 但 避免 过度 风险 .

尽量确保邮件送达，但要避免不必要的风险。

[ðə; ði] [laɪn] [teɪks] [praɪd] [ɪn] ['nevər] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
The line takes pride in never having lost a passenger .
这 线 需要 自豪 在 绝不 拥有 丢失的 一个 乘客 .

该线路以从未发生过乘客失联事件而自豪。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] ['rekləs] ['flaɪɪŋ] . ”
It will not tolerate reckless flying . ”
它 将要 不是 容忍 鲁莽 飞行 . ”

它绝不容忍鲁莽飞行。

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hoʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” ['fɛldmən] ['ænsər] ['mɛlfərd] .
“ Nothing to hold you that I know of , ” Feldman answered Melford .
“ 没有什么 到 抓住 你 那 我 知道 的 , ” 费尔德曼 回答 梅尔福德 .

“据我所知，没有什么能阻止你，”费尔德曼回答梅尔福德。

“ [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
“ The sooner the better .
“ 这 很快 这 更好的 .

越快越好。

[ðoʊz] [snoʊ] ['flɜ:ri:z] [ə'raʊnd] [kaɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['getɪŋ] [wɜ:rs] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
Those snow flurries around Chi seem to be getting worse all the time .
那些 雪 阵雪 大约 奇 似乎 到 是 获得 更糟 全部 这 时间 .

芝加哥附近的雪情似乎越来越严重了。

” [ðə; ði] [flʌd] [laɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [wɜ:r; wər] [swɪtʃt] [ɔ:f] ,
” The flood lights on the field were switched off ,
” 这 洪水 灯 在 这 场地 是 切换 离开 ,

“球场上的泛光灯都关掉了，

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:nɜ·vɪl] ['tæksɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæŋər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['lændɪŋ] [laɪts] ,
as the Toonerville taxied up to the hangar with its own landing lights ,
作为 这 Toonerville 出租车 向上 到 这 机库 和 它是自己的 降落 灯 ,

当“卡通城”号滑行到机库时，它自身的着陆灯亮着。

['jeloʊ] [baɪ] ['kɑ:ntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [gler] [ðæt] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] .
yellow by contrast with the white glare that had greeted them .
黄色的 经过 对比 和 这 白色的 强光 那 有 问候 他们 .

与映入眼帘的白色强光形成鲜明对比的是，眼前一片黄色。

['mɛlfərd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['flaɪɪŋ] [su:t] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['klɑ:zɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] .
Melford took his heavy flying suit from a closet and began drawing it on .
梅尔福德 采取 他的 重的 飞行 套装 从 一个 壁橱 和 开始 绘画 它 在 .

梅尔福德从衣橱里拿出他那件沉重的飞行服，开始往身上画线。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [sed] ['greɪdi] , “ [wi:l] [nɑ:t] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] .
“ There's another thing , ” said Grady , “ we'll not be seeing much more of .
“ 有 其他 事物 , ” 说 格雷迪 , “ 出色地 不是 是 看到 很多 更多的 的 .

“还有一件事，”格雷迪说，“我们以后不会再看到它了。”

[fɜ:r] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fri:zɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
Fur to keep from freezing with .
毛皮 到 保持 从 冷冻 和 .

用来御寒的皮毛。

[wen] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['flaɪɪŋ] ['traɪˌmoʊtər] , [wi:l] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [glæs] , [wɔ:rm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:rlər] . ”

When	we're	all	flying	trimotors	,	we'll	be	sitting	in	glass	,	warm	like	a	parlor	.	”
什么时候	是	全部	飞行	三电机	，	出色地	是	坐着	在	玻璃	，	温暖的	喜欢	一个	客厅	.	”

当我们都驾驶三引擎飞机的时候，我们会坐在玻璃罩里，像在客厅里一样温暖。”

“ [ju:v] [gɑ:t] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [treɪn] , ['mɪstər] . ['wɛbɝ] , ”

“	You've	got	just	about	thirty	-	five	minutes	to	make	that	train	,	Mr	.	Webber	,	”
“	你已经	得到	只是	关于	三十	-	五	分钟	到	制作	那	火车	，	先生	.	韦伯	，	”

[sed] ['fɛldmən] .

said	Feldman	.
说	费尔德曼	.

“韦伯先生，你还有大约三十五分钟的时间赶上那趟火车，”费尔德曼说。

“ [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['ekstrə] [taɪm] .

“	That	doesn't	give	you	much	extra	time	.
“	那	不	给	你	很多	额外的	时间	.

“那并不能给你争取多少额外的时间。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [rʌn] [ju:; jʊ] ['oʊvər] ?

Shall	I	get	one	of	the	boys	to	run	you	over	?
将	我	得到	一	的	这	男孩们	到	跑步	你	超过	?

要不要我让其中一个男孩开车撞你?

” [slɪp] ['kreɪdʒɝ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	Slip	Crager	turned	from	the	window	.
”	滑	克雷格	转向	从	这	窗户	.

“斯利普·克雷格从窗户转过身来。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] , ['edi] , ” [hi:; hi] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , “ [aɪl]

“	If	you	want	me	to	take	out	No	.	2	,	Eddie	,	”	he	said	unexpectedly	,	“	I'll
“	如果	你	想	我	到	拿	出去	不	.	2	，	埃迪	，	”	他	说	不料	，	“	患病的

[teɪk] [hɪm; ɪm] .

take	him	.
拿	他	.

“如果你想让我干掉二号，埃迪，”他出乎意料地说，“我会干掉他。”

” [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	They	stared	at	him	.
”	他们	凝视	在	他	.

他们盯着他看。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [fɜ:rst] .

The	passenger	recovered	himself	first	.
这	乘客	恢复	他自己	第一的	.

乘客最先恢复了过来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] .

It	was	the	miracle	he	had	been	hoping	for	.
它	曾是	这	奇迹	他	有	到过	希望	为了	.

这是他一直期盼的奇迹。

“ [aɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] , ” [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] ['fɛldmən] , [rɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə]

“	I'll	certainly	appreciate	that	,	”	he	assured	Feldman	,	reserving	his	thanks	to
“	患病的	当然	欣赏	那	，	”	他	保证	费尔德曼	，	预订	他的	谢谢	到

['kreɪdʒɝ] [fɔ:r; fər] ['leɪtər] .

Crager	for	later	.
克雷格	为了	之后	.

“我一定会非常感激的，”他向费尔德曼保证道，至于向克雷格表示感谢，他打算稍后再说。

['mɛlfərd] [ri'zju:md] ['fæsnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [su:t] .

Melford	resumed	fastening	up	his	flying	suit	.
梅尔福德	恢复	紧固	向上	他的	飞行	套装	.

梅尔福德继续系好他的飞行服。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pʊl] [fliːs] - [laɪnd] ['mɔkəsɪnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [ʃuːz] .

Then	he	sat	down	to	pull	fleece	-	lined	moccasins	over	his	polished	shoes	.
然后	他	卫星	向下	到	拉	羊毛	-	衬里	鹿皮鞋	超过	他的	抛光	鞋	.

然后他坐下来，把羊毛衬里的鹿皮鞋套在擦得锃亮的皮鞋上。

“ [waɪ] — [waɪ] — — ” [sed] ['fɛldmən] , [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

“	Why	—	why	—	—	”	said	Feldman	,	still	at	a	loss	for	words	.
“	为什么	—	为什么	—	—	”	说	费尔德曼	,	仍然	在	一个	损失	为了	字	.

“为什么——为什么——”费尔德曼仍然语塞。

“ [waɪ] — [ʃʊr] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	Why	—	sure	it'll	be	all	right	.
“	为什么	—	当然	它将	是	全部	正确的	.

“为什么？当然会没事的。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	,	if	you	really	want	to	try	it	.
那	是	,	如果	你	真的	想	到	尝试	它	.

也就是说，如果你真的想尝试的话。

” [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

”	A	mechanic	opened	the	door	and	stuck	his	head	into	the	room	,
”	一个	机械	打开	这	门	和	卡住	他的	头	进入	这	房间	,

一名修理工打开门，把头探进房间。

['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [er] [streɪt] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [də'koʊtə] .

letting	in	a	blast	of	air	straight	from	North	Dakota	.
出租	在	一个	爆炸	的	空气	直的	从	北	达科他州	.

一股来自北达科他州的强劲气流涌入。

“ [noʊ] . - ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	.	1's	ready	,	”	he	said	.
“	不	.	-	准备好	,	”	他	说	.

“一号准备就绪，”他说。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [slɪp] ['ænsər] ['fɛldmən] .

“	I'll	take	a	chance	,	”	Slip	answered	Feldman	.
“	患病的	拿	一个	机会	,	”	滑	回答	费尔德曼	.

“我愿意冒险一试，”斯利普回答费尔德曼。

['mɛlfərd] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] [stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [druː] [ɑːn] [θɪk] [glʌvz] ,

Melford	fastened	the	chin	strap	of	his	helmet	,	drew	on	thick	gloves	,
梅尔福德	系紧	这	下巴	带子	的	他的	头盔	,	画	在	厚的	手套	,

梅尔福德系好头盔的下巴带，戴上厚手套。

[ænd; ənd] [pædɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['eskɪmoʊ] .

and	padded	out	into	the	night	like	a	giant	Eskimo	.
和	带衬垫	出去	进入	这	夜晚	喜欢	一个	巨大的	爱斯基摩人	.

然后像个巨大的爱斯基摩人一样，大步走进了夜色中。

“ [aɪl] [get][maɪ][bæg] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['pæsɪndʒər] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	get	my	bag	,	”	said	the	passenger	,	following	him	.
“	患病的	得到	我的	包	,	”	说	这	乘客	,	下列的	他	.

“我去拿我的包，”跟在他身后的乘客说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['greɪdi] , “ [jʊə(r)] ['kreɪzi] .

“	I	think	,	”	said	Grady	,	“	you're	crazy	.
“	我	思考	,	”	说	格雷迪	,	“	你是	疯狂的	.

“我觉得，”格雷迪说，“你疯了。”

” [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['fɛldmən] .

”	He	appealed	to	Feldman	.
”	他	上诉	到	费尔德曼	.

他向费尔德曼求助。

“ [juːl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ][aʊt] !
“ You'll not let him go out !
“ 你会 不是 让 他 去 出去 !

“你不会让他出去的！”

[nɑːt][slɪp]['kreɪdʒɚ] ,
Not Slip Crager ,
不是 滑 克雷格 ,

不是斯利普·克雷格，

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn][ðə; ði][laɪn] [huːz] ['ɔːlweɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [dæm]
the only man on the line who's always refused to make himself into a damn
这 仅有的 男人 在 这 线 谁是 总是 拒绝 到 制作 他自己 进入 一个 该死
[fuːl] ! ”
fool ! ”
傻子 ! ”

他是这条线上唯一一个始终拒绝让自己沦为傻瓜的人！

“ [jeə] ! ” ['ænsər] [slɪp] ['bɪtərli] .
“ Yeah ! ” answered Slip bitterly .
“ 是的 ! ” 回答 滑 苦涩地 .

“是啊！”斯利普苦涩地回答道。

“ [ænd; ənd][gets][hɪm'self] [kɔːld] ['jeloʊ] !
“ And gets himself called yellow !
“ 和 获得 他自己 称为 黄色的 !

“结果被人叫做黄皮！”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði][tɔːk] ! ”
You needn't think I haven't heard the talk ! ”
你 不必 思考 我 还没有 听到 这 讲话 ! ”

你不必以为我没听到那些传言！

“ [oʊ'hoʊ] ! ” [sed] ['greɪdi] .
“ Oho ! ” said Grady .
“ 哦 ! ” 说 格雷迪 .

“哦吼！”格雷迪说道。

“ [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ So that's it , is it ?
“ 所以 那就是 它 , 是 它 ?

“就这样吧？”

[wel] , [tuː; tə] [pruːv] [its] [nɑːt][soʊ] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kræk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
Well , to prove it's not so , do you have to go and crack up a ship ?
出色地 , 到 证明 它是 不是 所以 , 做 你 有 到 去 和 裂缝 向上 一个 船 ?

那么，为了证明事实并非如此，难道非得去把一艘船弄裂吗？

['edi] , [juːl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ][aʊt] !
Eddie , you'll not let him go out !
埃迪 , 你会 不是 让 他 去 出去 !

埃迪，你不能让他出去！

” [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [mɛlfɚdz] ['moʊtər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,
” The roar of Melford's motor came from outside ,
” 这 吼 的 梅尔福德 发动机 来了 从 外部 ,

“梅尔福德的汽车引擎轰鸣声是从外面传来的，

[æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɜːr; hər][waɪd][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][test] [bɪ'fɔːr] ['θrɔtlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt]

as	he	opened	her	wide	in	a	final	test	before	throttling	down	for	the	start
作为	他	打开	她	宽的	在	一个	最终的	测试	前	节流	向下	为了	这	开始

.

:

.

在正式开始前，他最后一次试探性地将她完全打开，然后减速。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['tæksi][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

Then	they	heard	him	taxi	out	across	the	field	.
然后	他们	听到	他	出租车	出去	穿过	这	场地	.

然后他们听到他驾驶着滑翔机穿过田野驶去。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [nʌt] ！ ” [sed] ['kreɪdʒɚ] .

“	Don't	be	a	nut	!	”	said	Crager	.
“	不	是	一个	坚果	！	”	说	克雷格	.

“别犯傻了！”克雷格说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] — ['sʌmˌbɑːdiːz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

“	What	do	you	think	I	am	—	somebody's	little	girl	?
“	什么	做	你	思考	我	是	—	某人的	小的	女孩	?

“你以为我是谁——谁家的小女孩吗？”

['bɪlz] [gɔːn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['wɜːrɪŋ] ['eni] [ə'baʊt]['goʊɪŋ] [jɔːr'self] . ”

Bill's	gone	already	,	and	you	weren't	worrying	any	about	going	yourself	.	”
法案的	已消失	已经	,	和	你	不是	令人担忧	任何	关于	去	你自己	.	”

比尔已经走了，而你根本就没担心过自己会不会走。

“ [juːl] ['noʊtɪs] , [ðoʊ] .

“	You'll	notice	,	though	.
“	你会	注意	,	尽管	.

“不过你会注意到的。”

[aɪ] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [fuːl] ['pæsɪndʒər] [ə'lɔːŋ] .

I	wasn't	taking	any	fool	passenger	along	.
我	不是	采取	任何	傻子	乘客	沿着	.

我可没带傻瓜乘客。

[nɔːr] [bɪl] , ['iːðər] .

Nor	Bill	,	either	.
也不	账单	,	任何一个	.

比尔也不是。

” ['wɛbɚz] [ri'entri] ['endɪd] [ðə; ði]['iks'tʃeindʒs] .

”	Webber's	reentry	ended	the	exchanges	.
”	韦伯的	重返	结束	这	交易所	.

韦伯的重新入场结束了交易。

['fɛldmən] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [pleɪn] [ɔːl'redi] [ɑːn][ɪts] [wei] , [ˌdisri'gɑːdid] [pæt]['greɪdi] [ɪn'taɪərli] ,

Feldman	,	with	one	plane	already	on	its	way	,	disregarded	Pat	Grady	entirely	,
费尔德曼	,	和	一	飞机	已经	在	它是	方式	,	被忽视	拍	格雷迪	完全	,

费尔德曼当时已经有一架飞机在路上了，完全无视了帕特·格雷迪。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['saɪləns] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

although	his	silence	showed	he	was	troubled	.
虽然	他的	沉默	显示	他	曾是	麻烦	.

虽然他沉默不语，但这表明他内心很不安。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt]

But	before	the	second	plane	was	ready	,	an	automobile	door	slammed	shut
但	前	这	第二	飞机	曾是	准备好	,	一个	汽车	门	猛烈抨击	关闭

[ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

outside	the	office	,
外部	这	办公室	,

但第二架飞机还没准备就绪，办公室外一辆汽车的车门就砰地一声关上了。

[ænd; ənd] [ˈstelə] [ˈflemɪŋ] [bɜːrst][ɪn] .

and	Stella	Fleming	burst	in	.
和	斯特拉	弗莱明	爆裂	在	.

斯特拉·弗莱明突然闯了进来。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][slɪp] ?

“	Where's	Slip	?
“	在哪里?	滑	?

Slip在哪儿?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

”	she	demanded	before	she	saw	him	.
”	她	要求	前	她	锯	他	.

“她在见到他之前就要求道。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

“	Oh	,	there	he	is	!
“	哦	,	那里	他	是	!

“哦，他在那儿！”

[slɪp][ˈkreɪdʒɚ] , [juː; jʊ] — — ”

Slip	Crager	,	you	—	—	”
滑	克雷格	,	你	—	—	”

斯利普·克雷格，你——”

“ [nɑːt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈʃɔːrtli] .

“	Not	here	,	”	he	interrupted	shortly	.
“	不是	这里	,	”	他	中断	不久	.

“不是在这里，”他简短地打断道。

“ [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæŋər] .

“	Come	into	the	hangar	.
“	来	进入	这	机库	.

“请进机库。”

” [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈʌndər][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈmɑːnəpleɪn] .

”	They	faced	each	other	under	the	wing	of	a	big	monoplane	.
”	他们	面对	每个	其他	在下面	这	翼	的	一个	大的	单平面	.

“他们在一架大型单翼飞机的机翼下面对面站着。”

[bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [graʊnd] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði][læst] [meɪl] [sæks] [ˈɪntuː][noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

Beyond	it	the	ground	crew	were	packing	the	last	mail	sacks	into	No	.	2	.
超过	它	这	地面	全体人员	是	包装	这	最后的	邮件	麻袋	进入	不	.	2	.

在它后面，地勤人员正在将最后一批邮件装进 2 号货舱。

“ [slɪp] , [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ʃɪˈkɑːgoʊ] [təˈnaɪt] !

“	Slip	,	you're	not	going	to	fly	to	Chicago	tonight	!
“	滑	,	你是	不是	去	到	飞	到	芝加哥	今晚	!

“斯利普，你今晚是飞不到芝加哥的！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] , [tuː] !

With	a	passenger	,	too	!
和	一个	乘客	,	也	!

还载着一名乘客呢！

" [hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] .
" **He** **stood** **very** **still** **.**
" 他 站立 非常 仍然 .

他一动不动地站着。

“ [jeə] ?
“ **Yeah** **?**
“ 是的 ?

“是的?

[lʊk] [hɪr] !
Look **here** **!**
看 这里 !

看这里!

[huː] [toʊld][juː; jʊ] ?
Who **told** **you** **?**
WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breθləs] .
" **She** **was** **breathless** **.**
" 她 曾是 喘不过气 .

她气喘吁吁。

“ ['nevər] [maɪnd] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] !
“ **Never** **mind** **who** **told** **me** **!**
“ 绝不 头脑 WHO 讲述 我 !

“别在意是谁告诉我的!”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? ”
Are **you** **crazy** **?** **”**
是 你 疯狂的 ? ”

你疯了? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæt]['greɪdi] , [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
“ **It** **was** **Pat** **Grady** **,** **that's** **who** **it** **was** **!**
“ 它 曾是 拍 格雷迪 , 那就是 WHO 它 曾是 !

“是帕特·格雷迪，就是他!”

[pæt]['greɪdi] !
Pat **Grady** **!**
拍 格雷迪 !

帕特·格雷迪!

[hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ][ʌp] !
He **called** **you** **up** **!**
他 称为 你 向上 !

他给你打电话了!

[seɪ] , [aɪl] — — ”
Say **,** **I'll** **—** **—** **”**
说 , 患病的 — — ”

我说，我会——”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen** **!**
“ 听 !

“听!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæt]['greɪdi][ɔːr][nɑːt] .
It **doesn't** **make** **any** **difference** **whether** **it** **was** **Pat** **Grady** **or** **not** **.**
它 不 制作 任何 不同之处 无论 它 曾是 拍 格雷迪 或者 不是 .

是不是帕特·格雷迪并不重要。

['hiːz] [jʊr; jər] [frend] , [slɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [tuː] .
He's your friend , Slip , and a good friend , too .
他是 你的 朋友 , 滑 , 和 一个 好的 朋友 , 也 .

他是你的朋友，Slip，而且是个好朋友。

[slɪp] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] !
Slip , you mustn't !
滑 , 你 不得 !

千万别滑倒！

[its] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
It's too dangerous , and even trying it will spoil your record .
它是 也 危险的 , 和 甚至 尝试 它 将要 剧透 你的 记录 .

这样做太危险了，即使只是尝试一下也会毁了你的记录。

[ænd; ənd] — — ”
And — — ”
和 — — ”

和 - ”

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪm] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː] , ['oʊnli][læst] [naɪt] ,
And are you the dame that told me , only last night ,
和 是 你 这 贵妇人 那 讲述 我 , 仅有的 最后的 夜晚 ,

你就是昨晚告诉我这件事的那位女士吗?

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɔːr][nɑːt] — [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ]
you weren't sure whether it was true or not — what they said about my being
你 不是 当然 无论 它 曾是 真的 或者 不是 — 什么 他们 说 关于 我的 存在
['jeloʊ] ?
yellow ?
黄色的 ?

你不确定他们说我是黄种人是真是假?

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər][hænd] ['helpləsli] .
” She moved her hand helplessly .
” 她 已搬 她 手 无助地 .

她无助地动了动手。

“ [slɪp] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
“ Slip — that's nothing !
“ 滑 — 那就是 没有什么 !

“滑倒——那算什么！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ! ”
You mustn't ! ”
你 不得 ! ”

你不能这样做!

“ ['nʌθɪŋ] , [eɪ] ?
“ Nothing , eh ?
“ 没有什么 , 嗯 ?

“什么都没有吗？”

[ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [goʊ] [tə'naɪt] ?
And I mustn't go tonight ?
和 我 不得 去 今晚 ?

我今晚不能去吗?

[jeə] ?
Yeah ?
是的 ?

是的?

[huː] [sez] [soʊ] ? ”
Who says so ? ”
WHO 说道 所以 ? ”

谁说的?

“ [aɪ][duː] !
“ I do !
“ 我 做 !

“我愿意!

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !
And I mean it !
和 我 意思是 它 !

我说的都是真的!

[slɪp] , [its] — [its] [æn; ən] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] ! ”
Slip , it's — it's an ultimatum ! ”
滑 , 它是 — 它是 一个 最后通牒 ! ”

滑倒，这是——这是最后通牒!

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的?

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [braɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑːrd] .
” His eyes were very bright now and his voice hard .
” 他的 眼睛 是 非常 明亮的 现在 和 他的 嗓音 难的 .

“他现在眼神非常明亮，声音也很生硬。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɪkʃəneri] !
“ Listen to her land on the dictionary !
“ 听 到 她 土地 在 这 字典 !

“听听她落在字典上的声音！”

[seɪ] , [lets] [bəuθ] [get] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] [stʌf] !
Say , let's both get in on the ultimatum stuff !
说 , 我们来吧 两个都 得到 在 在 这 最后通牒 东西 !

不如我们俩都参与到最后通牒的讨论中来吧!

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ˈweðər] [wiː; wi] [get] [təˈgeðər] [ɔːr] [nɑːt] , [juːl] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈerpɔːrt] [ɪn] [wɜːrk] [taɪm] ,
Whether we get together or not , you'll keep away from this airport in work time ,
无论 我们 得到 一起 或者 不是 , 你会 保持 离开 从 这 飞机场 在 工作 时间 ,

无论我们是否见面，工作时间你都不要去机场。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɒts] [maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] , [ɪkˈsept] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] !
and out of what's my own business , which is flying , except as a guest !
和 出去 的 是什么 我的 自己的 商业 , 哪个 是 飞行 , 除了 作为 一个 客人 !

而这原本是我的私事，那就是飞行，除非是以客人的身份!

[get] [ˌem ˈiː] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗?

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] !
And **that's** **that** **!**
和 那就是 那 !

就这样!

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .
" **Her** **eyes** **widened** **.**
" 她 眼睛 扩大 .

她睁大了眼睛。

[ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər][hændz] , [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lə'pelz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ɪn]
She **let** **her** **hands** **,** **that** **had** **been** **reaching** **for** **the** **lapels** **of** **his** **coat** **in**
她 让 她 双手 , 那 有 到过 到达 为了 这 翻领 的 他的 外套 在
['fræntɪk] [ə'piːl] ,
frantic **appeal** **,**
疯狂的 上诉 ,

她松开了原本疯狂地伸向他衣领、试图挽回的手。

[drɑːp][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
drop **to** **her** **side** **.**
降低 到 她 边 .

倒在她身边。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] , ['veri]
Then **without** **another** **word** **she** **turned** **and** **walked** **out** **of** **the** **hangar** **,** **very**
然后 没有 其他 单词 她 转向 和 步行 出去 的 这 机库 , 非常
[streɪt] ,
straight **,**
直的 ,

然后她一言不发，转身径直走出了机库。

['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
fumbling **for** **a** **moment** **with** **the** **knob** **on** **the** **little** **door** **in** **the** **corner** **.**
笨拙 为了 一个 片刻 和 这 旋钮 在 这 小的 门 在 这 角落 .

摸索了一会儿，才找到角落里小门的门把手。

[θruː] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] ['stɑːrtər][wɜːr] , [ðə; ði]
Through **the** **cry** **of** **the** **wind** **he** **heard** **her** **automobile** **starter** **whir** **,** **the**
通过 这 哭 的 这 风 他 听到 她 汽车 起动机 嗡嗡 , 这
['moʊtər] [kætʃ] ,
motor **catch** **,**
发动机 抓住 ,

透过风的呼啸声，他听到了她汽车启动器的嗡嗡声，发动机发动了。

[ðə; ði] [dɔːr] [snæp] [ʃʌt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
the **door** **snap** **shut** **—** **and** **she** **was** **gone** **.**
这 门 折断 关闭 — 和 她 曾是 已消失 .

门啪的一声关上了——她不见了。

['aʊtwərdli] [æz; əz]['stɑːlɪd][æz; əz]['evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz]
Outwardly **as** **stolid** **as** **ever** **,** **he** **was** **still** **trembling** **when** **he** **got** **out** **his**
向外 作为 沉稳 作为 曾经 , 他 曾是 仍然 发抖 什么时候 他 得到 出去 他的
['flaɪɪŋ] [tɑːgz] ,
flying **togs** **,**
飞行 泳衣 ,

他表面上依然像往常一样沉稳，但当他拿出飞行服时，内心却仍在颤抖。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] .
and **had** **to** **turn** **away** **from** **the** **others** **to** **conceal** **his** **awkwardness** **.**
和 有 到 转动 离开 从 这 其他的 到 隐藏 他的 尴尬 .

他不得不转过身去，掩饰自己的尴尬。

“ ['redi] [wɪð; wɪθ][noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
“ **Ready** **with** **No** **.** **2** **.**
“ 准备好 和 不 . 2 .

“准备好2号了。”

” ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒər] , [slɪp] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] .
” **Followed** **by** **his** **passenger** **,** **Slip** **went** **out** **into** **the** **cold** **.**
” 随后 经过 他的 乘客 , 滑 去 出去 进入 这 寒冷的 .

“斯利普带着他的乘客走进了寒冷的室外。”

[ðə; ði]['baɪpleɪn] , [hɜːr; hər]['moʊtər]['aɪdlɪŋ] , [ɔːl'redi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ,
The **biplane** **,** **her** **motor** **idling** **,** **already** **stood** **in** **front** **of** **the** **hangar** **,**
这 双翼飞机 , 她 发动机 怠速 , 已经 站立 在 正面 的 这 机库 ,

那架双翼飞机，发动机怠速运转，已经停在机库前了。

[ðə; ði][bɪg]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [stɪl] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
the **big** **sliding** **doors** **still** **open** **behind** **her** **.**
这 大的 滑动 门 仍然 打开 在后面 她 .

她身后的大推拉门依然敞开着。

[slɪp] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [laɪk][ə; eɪ]['daɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hevi] ['aʊtfɪt] ,
Slip **climbed** **to** **his** **seat** **like** **a** **diver** **,** **with** **all** **his** **heavy** **outfit** **,**
滑 攀登 到 他的 座位 喜欢 一个 潜水员 , 和 全部 他的 重的 全套服装 ,

斯利普穿着沉重的行头，像潜水员一样爬上了座位。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .
climbing **up** **the** **side** **of** **a** **vessel** **.**
攀登 向上 这 边 的 一个 血管 .

爬上船舷。

[mə'kænɪks] [helpt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪŋz] , ['hændɪŋ]
Mechanics **helped** **the** **passenger** **to** **the** **little** **cabin** **between** **the** **wings** **,** **handing**
机械学 帮助 这 乘客 到 这 小的 舱 之间 这 翅膀 , 处理
[hɪz; ɪz][bæg][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] ,
his **bag** **in** **after** **him** **,**
他的 包 在 后 他 ,

机械师们扶着乘客来到机翼之间的小舱室，然后把他的行李递了进去。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
and **shutting** **the** **door** **with** **a** **snap** **.**
和 关闭 这 门 和 一个 折断 .

然后啪的一声关上了门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftər]['kreɪdʒɚ][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi]
For **a** **minute** **or** **two** **after** **Crager** **was** **comfortably** **in** **his** **seat** **he**
为了 一个 分钟 或者 二 后 克雷格 曾是 舒适地 在 他的 座位 他
['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] ,
listened **to** **the** **motor** **,**
听着 到 这 发动机 ,

克雷格舒服地坐在座位上后，听了一会儿发动机的声音。

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['θrɑːtl] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] [rɔkt] [ænd; ənd]
opening **the** **throttle** **wider** **and** **wider** **until** **the** **whole** **machine** **rocked** **and**
开幕 这 风门 更广泛 和 更广泛 直到 这 所有的 机器 摇滚 和
['vaɪˌbreɪtɪd]['ʌndər][ðə; ði][streɪn] .
vibrated **under** **the** **strain** **.**
振动 在下面 这 拉紧 .

油门越开越大，直到整台机器在压力下摇晃震动。

[ðen] , ['θrɔtliŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
Then **,** **throttling** **down** **again** **,**
然后 , 节流 向下 再次 ,

然后，再次减速，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːks] [wɜːr; wər] [pʊld] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	waved	his	hand	and	the	blocks	were	pulled	from	in	front	of	the
他	挥手	他的	手	和	这	积木	是	拉	从	在	正面	的	这

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

他挥了挥手，挡在车轮前的木块就被拉开了。

['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][bɪ'haɪnd]['mɛlfərd] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

Nearly	an	hour	behind	Melford	,	No	.	2	was	on	her	way	.
几乎	一个	小时	在后面	梅尔福德	,	不	.	2	曾是	在	她	方式	.

比梅尔福德晚了将近一个小时，2号船出发了。

['trʌndlɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [fiːld] ,

Trundling	out	into	the	darkness	across	the	frozen	field	,
缓慢行驶	出去	进入	这	黑暗	穿过	这	冷冻	场地	,

缓缓驶入冰封的田野，消失在黑暗中。

[slɪp] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][gʌn] .

Slip	turned	into	the	wind	and	gave	her	the	gun	.
滑	转向	进入	这	风	和	给予	她	这	枪	.

斯利普转身迎风，把枪递给了她。

[ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

Fifteen	seconds
十五	秒

十五秒

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , ['klaɪmɪŋ] ['ʃɑːrpli] , ['flætnɪŋ] [aʊt] , [ðen] ['klaɪmɪŋ]

and	they	were	off	the	ground	,	climbing	sharply	,	flattening	out	,	then	climbing
和	他们	是	离开	这	地面	,	攀登	尖锐地	,	扁平化	出去	,	然后	攀登

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

它们离地而起，急剧爬升，然后趋于平缓，接着再次爬升。

[æz; əz] [ɪf] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mædʒɪneri] ['sterweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

as	if	ascending	a	great	imaginary	stairway	across	the	sky	.
作为	如果	上升	一个	伟大的	假想	楼梯	穿过	这	天空	.

仿佛正攀登一条横跨天空的巨大想象阶梯。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['levə(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['biːkən] [swʌŋ] ['stedəli] [θruː] [ɪts]['sɜːrkɪt]

Beneath	them	the	level	finger	of	the	air	beacon	swung	steadily	through	its	circuit
下面	他们	这	等级	手指	的	这	空气	信标	摇摆	稳步	通过	它是	电路

,

,

,

在他们下方，空中信标的水平指针在其回路中稳定地摆动着。

['laɪtɪŋ] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['kʌntri] [fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] .

lighting	up	as	it	passed	the	snow	-	covered	country	for	miles	around	.
灯光	向上	作为	它	通过了	这	雪	-	涵盖	国家	为了	英里	大约	.

当它经过周围数英里白雪皑皑的乡村时，沿途都亮起了灯光。

[fɑːr] [ə'hed] , [æt; ət] [twelv] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði][nekst] ['biːkən] [flæʃt] , [æz; əz][ɪts] [waɪt]

Far	ahead	,	at	twelve	-	second	intervals	,	the	next	beacon	flashed	,	as	its	white
远的	前方	,	在	十二	-	第二	间隔	,	这	下一个	信标	闪光灯	,	作为	它是	白色的

['fɪŋgər] [pæst] .

finger	passed	.
手指	通过了	.

前方很远的地方，每隔十二秒，下一个信标闪烁一下，白色的指针扫过。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]['blɪŋkər] [laɪt] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] — ['wɪŋkɪŋ]

Already	they	were	over	the	first	blinker	light	marking	the	course	between	—	winking
已经	他们	是	超过	这	第一的	信号灯	光	标记	这	课程	之间	一	眨眼

[ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['faɪərflaɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

up	at	them	like	a	firefly	through	the	darkness	.
向上	在	他们	喜欢	一个	萤火虫	通过	这	黑暗	.

他们已经越过了第一个指示航道方向的闪光灯——就像黑暗中的萤火虫一样向他们眨眼。

[tuː; tə][left][ænd; ənd] [raɪt] , [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [taʊnz] ['twɪŋkəld] [laɪk]

To	left	and	right	,	ahead	and	behind	,	the	lights	of	towns	twinkled	like
到	左边	和	正确的	,	前方	和	在后面	,	这	灯	的	城镇	闪烁	喜欢

['klʌstərz] [ʌv; əv] ['frɔːsti] [stɑːrz] .

clusters	of	frosty	stars	.
集群	的	霜冻	明星	.

左右前后，城镇的灯光闪烁，如同簇簇冰冷的星星。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

They	were	just	below	the	clouds	.
他们	是	只是	以下	这	云	.

它们就在云层下方。

[ə; eɪ] [loʊ] ['siːlɪŋ] , ['berli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

A	low	ceiling	,	barely	five	hundred	feet	.
一个	低的	天花板	,	仅仅	五	百	脚	.

天花板很低，只有五百英尺高。

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ʃoʊd] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː]

The	barometer	showed	an	altitude	of	twelve	hundred	,	but	that	was	to	sea
这	晴雨表	显示	一个	高度	的	十二	百	,	但	那	曾是	到	海

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

气压计显示海拔高度为一千二百，但那是相对于海平面而言的。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

The	needle	of	the	air	-	speed	indicator	jumped	back	and	forth	,
这	针	的	这	空气	-	速度	指标	跳了起来	后退	和	前进	,

空速表的指针来回跳动，

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

all	the	way	from	a	hundred	and	five	miles	an	hour	to	a	hundred
全部	这	方式	从	一个	百	和	五	英里	一个	小时	到	一个	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ,

and	twenty	-	five	,
和	二十	-	五	,

从每小时一百零五英里一直到一百二十五英里，

[ɪn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] .

in	the	uneven	gusts	of	wind	they	were	cutting	across	.
在	这	不均匀	阵风	的	风	他们	是	切割	穿过	.

他们迎着忽强忽弱的阵风横穿而过。

['hoʊldɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪts] , [ðə; ði] [pleɪn] ['trævld] ['slæntwaɪz] , [laɪk] [ə; eɪ]

Holding	its	course	along	the	row	of	lights	,	the	plane	traveled	slantwise	,	like	a
保持	它是	课程	沿着	这	排	的	灯	,	这	飞机	旅行	斜向	,	喜欢	一个

[kræb] .

crab	.
螃蟹	.

飞机沿着灯光线保持航向，斜着前进，就像螃蟹一样。

[slɪp] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [tæ'kɑ:mɪtər] ; [hɪz; ɪz]['moʊtər][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd]

Slip	glanced	at	the	tachometer	;	his	motor	was	turning	up	seventeen	hundred
滑	瞥了一眼	在	这	转速表	;	他的	发动机	曾是	转弯	向上	十七	百

[ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

revolutions	a	minute	.
革命	一个	分钟	.

斯利普瞥了一眼转速表；他的发动机每分钟转速高达 1700 转。

['paʊər] [tu:; tə] [sper] .

Power	to	spare	.
力量	到	空闲的	.

动力充沛。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪtər] ['tu:mʌlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	gave	himself	up	to	the	bitter	tumult	in	his	mind	.
他	给予	他自己	向上	到	这	苦的	骚乱	在	他的	头脑	.

他彻底沉浸在内心的痛苦挣扎中。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['hedɪŋ] ['ɪntu:][bæd] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,

Here	he	was	,	heading	into	bad	weather	with	a	passenger	,
这里	他	曾是	,	标题	进入	坏的	天气	和	一个	乘客	,

他当时正载着一名乘客驶入恶劣天气中。

['æftər][ə; eɪ] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['stelə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['faɪn(ə)l] .

after	a	break	with	Stella	that	was	probably	final	.
后	一个	休息	和	斯特拉	那	曾是	大概	最终的	.

与斯特拉分手后，这很可能是最后一次了。

['ɪdiət] !

Idiot	!
笨蛋	!

笨蛋！

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['mɛlfərd] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [bɪl] [hɪm'self] [hæd; həd]

Committed	to	follow	Melford	under	conditions	that	even	Bill	himself	had
坚定的	到	跟随	梅尔福德	在下面	状况	那	甚至	账单	他自己	有

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] .

refused	to	take	a	chance	on	.
拒绝	到	拿	一个	机会	在	.

他决心追随梅尔福德，即使连比尔本人都拒绝冒险尝试。

[ɪf] [ðə; ði][stɔ:rm] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] ,

If	the	storm	forced	him	to	turn	back	,
如果	这	风暴	强制	他	到	转动	后退	,

如果暴风雨迫使他折返，

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wʊd] [ʃoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['ɪntu:] ['weðər]

the	record	would	show	he	had	offered	to	take	a	passenger	into	weather
这	记录	会	展示	他	有	提供	到	拿	一个	乘客	进入	天气

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [feɪst] .

that	could	not	be	faced	.
那	可以	不是	是	面对	.

记录显示，他曾主动提出载一名乘客前往他无法应对的恶劣天气。

[ɪf] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] , [hi:; hi] ['rɪskt] [ə; eɪ] [fɔ:rst] ['lændɪŋ] [ðæt] [maɪt] [mi:n] [ə; eɪ][bæd] [kræk] - [ʌp] ,

If	he	kept	on	,	he	risked	a	forced	landing	that	might	mean	a	bad	crack	-	up	,
如果	他	保留	在	,	他	冒险	一个	强制	降落	那	可能	意思是	一个	坏的	裂缝	-	向上	,

如果他继续下去，就有可能被迫着陆，那可能会导致严重的崩溃。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsəndʒɚz] [laɪf] .

or	even	the	loss	of	his	passenger's	life	.
或者	甚至	这	损失	的	他的	乘客的	生活	.

甚至可能导致乘客丧命。

['iːðər] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] .

Either	way	he	was	bound	to	lose	.
任何一个	方式	他	曾是	边界	到	失去	.

无论如何，他都注定要输。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər]

Even	if	he	managed	to	get	through	he	would	be	charged	with	utter
甚至	如果	他	管理	到	得到	通过	他	会	是	带电	和	说出

['rekləsnəs] ,

recklessness	,
鲁莽	,

即使他成功逃脱，也会被控以极度鲁莽罪名。

[æz; əz] ['stelə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] — ['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

as	Stella	had	told	him	—	going	against	the	judgment	of	the	most
作为	斯特拉	有	讲述	他	—	去	反对	这	判断	的	这	最多

[ɪk'spɪriənst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

experienced	as	well	as	the	most	daring	man	on	the	line	.
经验丰富的	作为	出色地	作为	这	最多	大胆	男人	在	这	线	.

正如斯特拉告诉他的那样——违背了队伍中最有经验、最勇敢的人的判断。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .

He	tried	to	see	how	he	had	managed	to	get	himself	into	such	a	mess	.
他	尝试	到	看	如何	他	有	管理	到	得到	他自己	进入	这样的	一个	混乱	.

他试图弄明白自己怎么会陷入如此困境。

[ðə; ði] ['stelə] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][wɜːrst] ;

The	Stella	part	of	it	was	,	of	course	,	the	worst	;
这	斯特拉	部分	的	它	曾是	,	的	课程	,	这	最差	;

当然，斯特拉那部分是最糟糕的；

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

that	had	come	on	top	of	everything	else	.
那	有	来	在	顶部	的	一切	别的	.

那件事真是雪上加霜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

But	the	matter	of	his	standing	with	the	company	was	bad	enough	.
但	这	事情	的	他的	常设	和	这	公司	曾是	坏的	足够的	.

但他与公司的关系问题已经够糟糕了。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	fact	was	,	he	had	used	his	head	just	so	long	,	and	then	,
这	事实	曾是	,	他	有	用过的	他的	头	只是	所以	长的	,	和	然后	,

事实上，他动脑筋的时间已经够长了，然后，

[wen] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] .

when	he	couldn't	stand	it	any	longer	,	he	had	broken	.
什么时候	他	不能	站立	它	任何	更长	,	他	有	破碎的	.

当他再也无法忍受时，他崩溃了。

[pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] .

Played	the	fool	.
玩	这	傻子	.

装傻充愣。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [pleɪn] [fuːl] !

That	was	it	,	plain	fool	!
那	曾是	它	,	清楚的	傻子	!

就是这样，你这个傻瓜！

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] ['bʌmpi] .

The	air	was	very	bumpy	.
这	空气	曾是	非常	起疙瘩的	.

空气非常颠簸。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [laɪk][ə; eɪ] [gʌl] [ɪn] [ə; eɪ] [gʌst] .

On	the	edge	of	the	storm	the	plane	was	twisted	and	tilted	like	a	gull	in	a	gust	.
在	这	边缘	的	这	风暴	这	飞机	曾是	扭曲	和	斜	喜欢	一个	鸥	在	一个	阵风	.

在风暴边缘，飞机像海鸥在狂风中一样扭曲倾斜。

[gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [juːst] [ðə; ði] ['stɑːntʃɪst] [ʃɪps] [bɪlt] ,

Good	thing	the	line	used	the	stanchest	ships	built	,
好的	事物	这	线	用过的	这	最坚定的	船舶	建造	,

幸好这条航线使用的是当时建造的最坚固的船只。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðiːz] [tʃiːp] ['duː] - ['dɪŋgəsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪŋ] [breɪk] [ɔːf] ,

and	not	these	cheap	doo	-	dinguses	that	were	liable	to	have	a	wing	break	off	,
和	不是	这些	便宜的	嘟	-	丁格斯	那	是	容易	到	有	一个	翼	休息	离开	,

而不是那些廉价的、容易断翼的破烂玩意儿，

[ænd; ənd][drɑːp][laɪk][ə; eɪ] [ded] [dʌk] !

and	drop	like	a	dead	duck	!
和	降低	喜欢	一个	死的	鸭子	!

然后像死鸭子一样倒下！

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

He	went	back	to	the	storm	inside	his	own	mind	.
他	去	后退	到	这	风暴	里面	他的	自己的	头脑	.

他又回到了自己内心的风暴中。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæmd] [ˌmemə'rændəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪʃuːd] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

The	trouble	had	begun	with	that	damned	memorandum	the	company	issued	every	so	often	.
这	麻烦	有	开始	和	那	该死的	备忘录	这	公司	发布	每一个	所以	经常	.

麻烦就始于公司时不时发布的那份该死的备忘录。

“ ['pailəts][ɑːr; ər]['ɝːdʒd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌn'nesəseri] ['tʃænsɪz] . ”

“	Pilots	are	urged	not	to	take	any	unnecessary	chances	.	”
“	飞行员	是	敦促	不是	到	拿	任何	不必要	机会	.	”

“敦促飞行员不要冒任何不必要的风险。”

“ [ə'vɔɪd] [ˌʌn'duː] [rɪsks] .

“	Avoid	undue	risks	.
“	避免	过度	风险	.

“避免不必要的风险。”

” [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .

”	Where	he	had	gone	wrong	was	in	taking	it	seriously	.
”	在哪里	他	有	已消失	错误的	曾是	在	采取	它	严重地	.

“他错就错在把这件事当真了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	it	was	good	sense	,	and	the	company	meant	it	.
的	课程	它	曾是	好的	感觉	,	和	这	公司	意思是	它	.

这当然是明智之举，而且公司也是认真的。

[oʊld][dʒeɪ] . [keɪ] . [hɪm'self] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] ['tʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

Old	J	.	K	.	himself	,	founder	of	the	line	and	chairman	of	the	board	,
老的	J	.	K	.	他自己	,	创始人	的	这	线	和	主席	的	这	木板	,

[wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

was	responsible	for	it	.
曾是	负责任的	为了	它	.

该系列的创始人兼董事会主席老JK本人对此负有责任。

['oʊnli] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .

Only	thing	wrong	with	it	was	:	it	couldn't	be	done	.
仅有的	事物	错误的	和	它	曾是	:	它	不能	是	完毕	.

唯一的缺点就是：这根本不可能做到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] .

It	was	too	soon	.
它	曾是	也	很快	.

为时过早。

[ɪ'nʌf] [kən'sɜːrvətɪv] ['pailəts]['hædnt] [bɪn] [bɔːrn] [jet] .

Enough	conservative	pilots	hadn't	been	born	yet	.
足够的	保守的	飞行员	之前没有	到过	出生	然而	.

保守派飞行员当时还没有出生。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] ['tʃænsɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [stʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	all	took	chances	—	and	the	line	stood	for	it	.
他们	全部	采取	机会	—	和	这	线	站立	为了	它	.

他们都敢于冒险——而这条线也证明了这一点。

[waɪld] [bɪl] , [ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [wʌz; wəz]['siːniər]['paɪlət] !

Wild	Bill	,	the	most	reckless	of	them	all	,	was	senior	pilot	!
荒野	账单	,	这	最多	鲁莽	的	他们	全部	,	曾是	高级的	飞行员	!

“狂野比尔”是他们中最鲁莽的一个，也是高级飞行员！

['kreɪdʒɝ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

Crager	could	understand	that	.
克雷格	可以	理解	那	.

克雷格能理解这一点。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] ['keli] [fiːld] ,

His	own	training	had	come	at	Kelly	Field	,
他的	自己的	训练	有	来	在	凯莉	场地	,

他自己的训练是在凯利球场进行的。

[wer] [ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [stɪl] [held] [gʊd] .

where	the	old	army	traditions	of	daring	still	held	good	.
在哪里	这	老的	军队	传统	的	大胆	仍然	握住	好的	.

那里，军队中英勇无畏的古老传统依然盛行。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [fɔːrst] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [wen] , ['flaɪɪŋ] [loʊ] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['moʊtər] ,

His	first	forced	landing	had	come	when	,	flying	low	in	formation	,	his	motor	,
他的	第一的	强制	降落	有	来	什么时候	,	飞行	低的	在	形成	,	他的	发动机	,

他的第一次迫降发生在低空编队飞行时，当时他的发动机.....

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

that	should	never	have	been	allowed	off	the	ground	without	a	complete
那	应该	绝不	有	到过	允许	离开	这	地面	没有	一个	完全的

[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] ,

overhauling	,
大修	,

未经彻底改革，根本就不应该允许这个项目启动。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kwɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

had	suddenly	quit	on	him	.
有	突然	辞职	在	他	.

突然就和他断绝了关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn] [rʌf] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]

He	had	done	the	best	he	could	on	rough	ground	,	but	the	ship	had
他	有	完毕	这	最好的	他	可以	在	粗糙的	地面	,	但	这	船	有

[bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] ,

been	washed	out	,
到过	洗过	出去	,

他已尽力在恶劣的海况下航行，但船只还是被海浪冲毁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][spent] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	he	had	spent	two	months	in	a	hospital	.
和	他	有	花费	二	几个月	在	一个	医院	.

他在医院住了两个月。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['ʌtərli] ['niːdləs] , [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ,

It	had	seemed	so	utterly	needless	,	the	waste	and	the	pain	,
它	有	似乎	所以	完全地	不必要	,	这	浪费	和	这	疼痛	,

这一切似乎都是完全没有必要的，浪费和痛苦。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

that	he	had	decided	to	play	safe	whenever	he	could	.
那	他	有	决定	到	玩	安全的	每当	他	可以	.

他决定尽可能采取稳妥的做法。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [meɪl]['paɪlət] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ]

Leaving	the	service	,	he	had	turned	mail	pilot	,	and	rejoiced	in	the	strong
离开	这	服务	,	他	有	转向	邮件	飞行员	,	和	欣喜若狂	在	这	强的

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

退役后，他成了一名邮船领航员，并为那些坚固的船只感到高兴。

[ðə; ði]['moʊtɜ-z][ɪn]['pɜːrfɪkt] [rɪ'per] , [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [blaɪnd][ɪn] [θɪk] ['weðər] .

the	motors	in	perfect	repair	,	the	avoidance	of	flying	blind	in	thick	weather	.
这	电机	在	完美的	维修	,	这	回避	的	飞行	瞎的	在	厚的	天气	.

电机运转良好，避免了在恶劣天气下盲目飞行。

“ [ə'vɔɪd] [ˌʌn'duː] [rɪsks] !

“	Avoid	undue	risks	!
“	避免	过度	风险	!

“避免不必要的风险！”

” [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] .

”	Well	,	he	had	.
”	出色地	,	他	有	.

“嗯，他确实有。”

[fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌʌn'duː] [rɪsks] ,

For	fourteen	months	he	had	been	“	avoiding	undue	risks	,
为了	十四	几个月	他	有	到过	“	避免	过度	风险	,

十四个月来，他一直“避免不必要的风险”，

” [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['pailəts][ɑːn][ðə; ði][laɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

”	until	he	was	rated	one	of	the	best	pilots	on	the	line	—	and	the	most
”	直到	他	曾是	评级	一	的	这	最好的	飞行员	在	这	线	—	和	这	最多

[kən'sɜːrvətɪv] .

conservative	.
保守的	.

直到他被评为这条航线上最好的飞行员之一——也是最保守的飞行员之一。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ?

But	what	had	that	brought	him	?
但	什么	有	那	带来	他	?

但这给他带来了什么?

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , ['nevər] ['spoʊkən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] “ ['jeloʊ] ” !

The	charge	,	never	spoken	to	his	face	,	of	being	“	yellow	”	!
这	收费	,	绝不	说	到	他的	脸	,	的	存在	“	黄色的	”	!

他从未当面被指控为“黄种人”!

[ðə; ði] [oʊld] ['flaɪɪŋ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:] [kloʊz] .

The	old	flying	days	were	still	too	close	.
这	老的	飞行	天	是	仍然	也	关闭	.

昔日的飞行岁月仍然近在眼前。

['ɛəmən] [wɜ:r; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ]

Airmen	were	supposed	to	take	chances	—	there	was	something	wrong
空军人员	是	据称	到	拿	机会	—	那里	曾是	某物	错误的

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

with	them	if	they	didn't	.
和	他们	如果	他们	没有	.

空军人员应该敢于冒险——如果他们不敢冒险，那说明他们有问题。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [waɪl] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sɜ:rvətɪv] ['flaɪɪŋ] ,

Even	the	officers	of	the	line	,	while	praising	his	conservative	flying	,
甚至	这	警官	的	这	线	,	尽管	赞扬	他的	保守的	飞行	,

即使是一线军官，在称赞他保守的飞行方式时，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [gʊd] ['paɪlət] [mə'tɪriəl] !

had	begun	to	wonder	if	he	was	really	good	pilot	material	!
有	开始	到	想知道	如果	他	曾是	真的	好的	飞行员	材料	!

我开始怀疑他是否真的具备成为优秀飞行员的潜质!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kloʊz] - [nɪt] [frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən]

Among	the	close	-	knit	fraternity	of	the	line	,	it	had	made	him	an
之中	这	关闭	-	针织	兄弟会	的	这	线	,	它	有	制成	他	一个

['aʊtkæst] , [ə; eɪ] [pə'raɪə] , [ə; eɪ] ['metik] .

outcast	,	a	pariah	,	a	metic	.
被排斥者	,	一个	贱民	,	一个	密教	.

在家族这个关系紧密的兄弟会中，这让他成了一个被排斥的人，一个贱民，一个异教徒。

[hi:; hi] [hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ʌn'tɪl] ['stelə] ['flemɪŋ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,

He	had	stuck	to	his	guns	until	Stella	Fleming	had	joined	the	chorus	,
他	有	卡住	到	他的	枪支	直到	斯特拉	弗莱明	有	加入	这	合唱	,

他一直坚持己见，直到斯特拉·弗莱明加入合唱团。

['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhæf'weɪ] ['kwɑ:rəl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

following	a	halfway	quarrel	the	night	before	.
下列的	一个	半	争吵	这	夜晚	前	.

前一天晚上，两人发生了一场小争吵。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] !

That	was	too	much	!
那	曾是	也	很多	!

太过分了!

[soʊ] , [tə'naɪt] , ['bru:dɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'spoʊkən] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ,

So	,	tonight	,	brooding	over	the	injustice	of	his	unspoken	condemnation	,
所以	,	今晚	,	沉思	超过	这	不公正	的	他的	未说出口的	谴责	,

所以，今晚，他沉浸在自己未说出口的谴责所带来的不公之中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][get] [ðɪs] ['æŋkʃəs] ['pæsɪndʒər]

he	had	suddenly	decided	to	take	a	chance	and	get	this	anxious	passenger
他	有	突然	决定	到	拿	一个	机会	和	得到	这	焦虑的	乘客

[θruː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

through	if	he	could	.
通过	如果	他	可以	.

他突然决定冒险一试，如果可以的话，让这位焦虑的乘客通过。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [mest] [ˌaɪ 'tiː] .

And	of	course	he	had	messed	it	.
和	的	课程	他	有	搞砸了	它	.

当然，他又搞砸了。

[wɪð; wɪθ] ['stelə] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

With	Stella	worst	of	all	.
和	斯特拉	最差	的	全部	.

其中斯特拉的情况最糟糕。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bæd][ɔːl] [ə'raʊnd] .

Now	he	was	in	bad	all	around	.
现在	他	曾是	在	坏的	全部	大约	.

现在他处境非常糟糕。

[pæt]['greɪdi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][tɜːrn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Pat	Grady	had	called	the	turn	on	him	.
拍	格雷迪	有	称为	这	转动	在	他	.

帕特·格雷迪早就预料到他会出局。

[fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['jeloʊ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [wʊd]

Fear	of	being	called	yellow	had	driven	him	to	do	something	the	line	would
害怕	的	存在	称为	黄色的	有	驱动	他	到	做	某物	这	线	会

['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] — [rɪsk][ə; eɪ] ['pæsəndʒɚz] [laɪf] — [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] ['wɔznt] ['jeloʊ] !

never	forgive	him	for	—	risk	a	passenger's	life	—	to	prove	he	wasn't	yellow	!
绝不	原谅	他	为了	—	风险	一个	乘客的	生活	—	到	证明	他	不是	黄色的	!

害怕被人称为"胆小鬼"，他做了一件铁路公司永远不会原谅他的事情——为了证明自己不是"胆小鬼"，他不惜拿乘客的生命冒险！

[hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [tɜːrn]

He	comforted	himself	with	the	reflection	that	at	least	he	could	always	turn
他	安慰	他自己	和	这	反射	那	在	至少	他	可以	总是	转动

[bæk] .

back	.
后退	.

他安慰自己说，至少他还有回头路。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʃʌt] [daʊn] ,

The	minute	the	clouds	shut	down	,
这	分钟	这	云	关闭	向下	,

云层停止流动的那一刻，

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ɪ'mɜːrdʒənsi] [fiːld]

he	could	turn	back	into	the	clear	and	come	down	on	the	first	emergency	field
他	可以	转动	后退	进入	这	清除	和	来	向下	在	这	第一的	紧急情况	场地

.

:

.

他可以转身回到空旷地带，降落在第一个紧急避难场。

“ [ˌɪntər'miːdiət] [fiːldz] , ” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] — [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːft] - ['ped(ə)l]

“	Intermediate	fields	,	”	they	were	calling	them	now	—	more	of	this	soft	-	pedal
“	中间的	字段	,	”	他们	是	呼叫	他们	现在	—	更多的	的	这	柔软的	-	踏板

[stʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] !

stuff	for	the	dear	general	public	!
东西	为了	这	亲爱的	一般的	民众	!

他们现在称之为“中间领域”——更多这种温和的、面向广大公众的内容！

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	plane	was	trying	all	the	time	to	get	off	the	course	to	the	right	.
这	飞机	曾是	尝试	全部	这	时间	到	得到	离开	这	课程	到	这	正确的	.

飞机一直试图向右偏离航线。

[ðæt] [ment] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'raʊnd]

That	meant	the	wind	was	increasing	in	force	,	or	was	swinging	still	farther	around
那	意思是	这	风	曾是	增加	在	力量	,	或者	曾是	摇摆	仍然	更远	大约

.

:

.

这意味着风力正在增强，或者风向正在进一步改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] [ɔːl'redi] .

It	was	almost	at	right	angles	to	his	line	of	flight	already	.
它	曾是	几乎	在	正确的	角度	到	他的	线	的	航班	已经	.

它几乎已经与他的飞行路线成直角了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [roʊl] ,

He	was	flying	so	low	that	the	ground	roll	,
他	曾是	飞行	所以	低的	那	这	地面	卷	,

他飞得太低，以至于地面滑跑距离都太短了。

[ðə; ði] ['ʌpwərd] [twɪst] [ʌv; əv] [gʌsts] [frʌm; frəm][ʌn'iːv(ə)n]['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɑːn][ðə; ði][lænd] [bɪ'loʊ] ,

the	upward	twist	of	gusts	from	uneven	surfaces	on	the	land	below	,
这	向上	捻	的	阵风	从	不均匀	表面	在	这	土地	以下	,

地面不平整处产生的阵风向上扭转，

[meɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [smuːð] ['flaɪɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

made	anything	like	smooth	flying	impossible	.
制成	任何事物	喜欢	光滑的	飞行	不可能的	.

使得平稳飞行成为不可能。

[ðə; ði] [pleɪn] [drɑːpt] [ɔːr][roʊz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ]

The	plane	dropped	or	rose	suddenly	as	if	struck	from	above	or	below	with
这	飞机	掉落	或者	玫瑰	突然	作为	如果	击	从	多于	或者	以下	和

[greɪt] [er] ['piləuz] .

great	air	pillows	.
伟大的	空气	枕头	.

飞机突然下坠或上升，就像被巨大的气垫从上方或下方击中一样。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [laɪt] ['klʌstərz] [ðæt] [ment] [smɔːl] [taʊnz] ,

Off	to	the	right	the	light	clusters	that	meant	small	towns	,
离开	到	这	正确的	这	光	集群	那	意思是	小的	城镇	,

右侧那些灯火点缀着小镇，

['muːvɪŋ] ['sloʊli] ['bækwərd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [swept] [ə'lɔːŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

moving	slowly	backward	as	the	plane	swept	along	,	began	to	disappear	.
移动	缓慢地	落后	作为	这	飞机	扫荡	沿着	,	开始	到	消失	.

随着飞机掠过，他慢慢地向后移动，开始消失。

[fɑːg] .

Fog	.
多雾路段	.

多雾路段。

['kudnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd] .

Couldn't	**be**	**in**	**such**	**a**	**wind**	**.**
不能	是	在	这样的	一个	风	.

不可能在这种风力下。

[snoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Snow	**,**	**of**	**course**	**.**
雪	,	的	课程	.

当然是雪。

[ɔːf] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [snoʊ] .

Off	**there**	**to**	**the**	**right**	**it**	**was**	**beginning**	**to**	**snow**	**.**
离开	那里	到	这	正确的	它	曾是	开始	到	雪	.

右边开始下雪了。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [slɪp][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [fiːld] .

Automatically	**Slip**	**selected**	**his**	**landing**	**field**	**.**
自动地	滑	已选	他的	降落	场地	.

Slip自动选择了他的着陆点。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

There	**it**	**was**	**,**
那里	它	曾是	,

就在那里。

[streɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['blɪŋkər] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['biːkən] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn]

straight	**along**	**the**	**blinker**	**lights**	**at**	**the**	**next**	**revolving**	**beacon**	**less**	**than**	**fifteen**
直的	沿着	这	信号灯	灯	在	这	下一个	旋转	信标	较少的	比	十五

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	**away**	**.**
英里	离开	.

沿着下一个旋转信号灯的转向灯笔直行驶，距离不到十五英里。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] [laɪts] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Already	**he**	**could**	**pick**	**out**	**the**	**little**	**oblong**	**of**	**lights**	**that**	**marked**	**the**	**edge**	**of**
已经	他	可以	挑选	出去	这	小的	长方形	的	灯	那	标记	这	边缘	的

[ðə; ði] [fiːld] .

the	**field**	**.**
这	场地	.

他已经能辨认出标示着田野边缘的那小块长方形灯光了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] ;

Nothing	**to**	**do**	**but**	**come**	**down**	**;**
没有什么	到	做	但	来	向下	;

除了下来别无他法；

['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

even	**turning**	**back**	**would**	**be**	**useless**	**with**	**the**	**clouds**	**over**	**him**	**likely**	**to**	**begin**
甚至	转弯	后退	会	是	无用	和	这	云	超过	他	可能	到	开始

['ʃedɪŋ] [snoʊ] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

shedding	**snow**	**at**	**any**	**minute**	**.**
脱落	雪	在	任何	分钟	.

即使回头也没用，因为他头顶的云层随时都可能开始下雪。

[ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]

A	**light**	**so**	**bright**	**that**	**it**	**rivaled**	**the**	**flash**	**of**	**the**	**beacon**	**appeared**	**on**	**the**
一个	光	所以	明亮的	那	它	竞争对手	这	闪光	的	这	信标	出现	在	这

['lændɪŋ] [fiːld] .

landing	**field**	**.**
降落	场地	.

着陆场上出现了一道亮度堪比航标灯闪光的强光。

[ə'nʌðər] .
Another **.**
其他 .

其他。

[flers] .
Flares **.**
信号弹 .

信号弹。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
They **were** **ordering** **him** **down** **!**
他们 是 订购 他 向下 !

他们命令他趴下!

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['eniweɪ] .
Well **,** **he** **was** **coming** **down** **anyway** **.**
出色地 , 他 曾是 未来 向下 反正 .

反正他本来就要下来。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə] [ðæt] [fi:ld] ,
Just **as** **soon** **as** **he** **could** **get** **to** **that** **field** **,**
只是 作为 很快 作为 他 可以 得到 到 那 场地 ,

他一到那片场地,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n]['noʊzɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm]
instead **of** **taking** **a** **chance** **on** **nosing** **up** **in** **the** **snow** **directly** **beneath** **him**
反而 的 采取 一个 机会 在 嗅探 向上 在 这 雪 直接地 下面 他
,
,
,

与其冒险让鼻子直接扎进脚下的雪里,

[ɔ:r] ['krækɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] [ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] [bɑ:rbd] - ['waɪər] [fens] .
or **cracking** **up** **in** **a** **gully** **or** **on** **a** **barbed** **-** **wire** **fence** **.**
或者 裂纹 向上 在 一个 沟壑 或者 在 一个 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 .

或者在沟壑中或带刺铁丝网上断裂。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeid] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] ['mɛlfərd] [ɔ:l] [raɪt] ,
He **wondered** **if** **they'd** **been** **able** **to** **catch** **Melford** **all** **right** **,**
他 想知道 如果 他们会 到过 有能力的 到 抓住 梅尔福德 全部 正确的 ,

他想知道他们是否真的抓住了梅尔福德。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
a **hundred** **miles** **farther** **along** **toward** **Chicago** **.**
一个 百 英里 更远 沿着 朝向 芝加哥 .

再往前一百英里，朝着芝加哥方向。

['prɑ:bəbli] .
Probably **.**
大概 .

大概。

['mɛlfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪz] [ku:t] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [hi:; hi] [tʊk]
Melford **was** **a** **pretty** **wise** **coot** **,** **in** **spite** **of** **the** **number** **of** **chances** **he** **took**
梅尔福德 曾是 一个 漂亮的 明智的 笨人 , 在 尽管如此 的 这 数字 的 机会 他 采取
.
:
.

尽管梅尔福德冒了很多险，但他其实是个相当聪明的家伙。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [flæg][hɪm; ɪm] [daʊn] , ['hiːd] ['prɑːbəbli] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['eniweɪ] ,

If	they	didn't	flag	him	down	,	he'd	probably	made	a	landing	anyway	,
如果	他们	没有	旗帜	他	向下	,	他会	大概	制成	一个	降落	反正	,

如果他们没拦下他，他可能也会降落。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

just	before	it	was	too	late	.
只是	前	它	曾是	也	晚的	.

就在为时已晚之前。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['biːkən] [bɪ'jɑːnd] ,

Suddenly	the	field	,	the	distant	beacon	beyond	,
突然	这	场地	,	这	遥远	信标	超过	,

突然间，田野，远处的灯塔，

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪts] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] , [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

a	cluster	of	town	lights	to	the	left	of	the	course	, all	disappeared	.
一个	簇	的	镇	灯	到	这	左边	的	这	课程	, 全部	消失	.

球场左侧的一簇城镇灯光全部消失了。

[snoʊ] !

Snow	!
雪	!

雪！

['ɪnstəntli] [slɪp] [bæŋkt] , [vɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,

Instantly	Slip	banked	,	veering	to	the	right	with	the	wind	,
即刻	滑	银行	,	转向	到	这	正确的	和	这	风	,

瞬间侧滑，顺风向右偏转，

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪm][lænd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ]

straining	his	eyes	at	the	dim	land	beneath	him	in	the	effort	to	pick	out	a
紧张	他的	眼睛	在	这	暗淡	土地	下面	他	在	这	努力	到	挑选	出去	一个

[pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [kwɪk] .

place	to	sit	down	quick	.
地方	到	坐	向下	快的	.

他眯着眼睛打量着脚下昏暗的地面，努力寻找一个可以快速坐下的地方。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [lʊk] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] , [mʌtʃ] [les] [kʌm] [daʊn] ,

But	before	he	could	even	look	back	along	the	course	,	much	less	come	down	,
但	前	他	可以	甚至	看	后退	沿着	这	课程	,	很多	较少的	来	向下	,

但他还没来得及回头看看赛道，更别说下来了，

[ðə; ði] ['smʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

the	smother	was	on	him	.
这	窒息	曾是	在	他	.

他被闷死了。

[ɪn][ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , ['wɛbɚ] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , [felt][ðə; ði] [pleɪn] [lɜːrtʃ] ,

In	the	snug	little	cabin	,	Webber	,	the	passenger	,	felt	the	plane	lurch	,
在	这	舒适	小的	舱	,	韦伯	,	这	乘客	,	毛毡	这	飞机	困境	,

在狭小舒适的机舱里，乘客韦伯感觉到飞机猛地一震。

[ænd; ənd][stɛərd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	stared	out	into	the	night	.
和	凝视	出去	进入	这	夜晚	.

然后凝视着夜空。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst]['doʊzɪŋ][ɔːf] .

He	had	been	just	dozing	off	.
他	有	到过	只是	打盹	离开	.

他刚才正打瞌睡。

[ɔ:l][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

All	the	sparkling	little	lights	on	the	land	below	had	disappeared	;
全部	这	闪闪发光	小的	灯	在	这	土地	以下	有	消失	;

下面陆地上所有闪烁的小灯都消失了;

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli] ['greɪnəs] — [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] [fɑ:g] [ə'raʊnd][ðə; ði] [gri:n] [laɪt] [ɑ:n][wʌn] [wɪŋ] [tɪp] ,

he	could	see	only	grayness	—	a	halo	of	fog	around	the	green	light	on	one	wing	tip	,
他	可以	看	仅有的	灰色	—	一个	光环	的	多雾路段	大约	这	绿色的	光	在	一	翼	提示	,

他只能看到一片灰蒙蒙的景象——机翼尖端的绿灯周围环绕着一圈雾气。

[ə'nʌðər] ['heɪloʊ][ə'raʊnd][ðə; ði] [red] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

another	halo	around	the	red	light	on	the	other	.
其他	光环	大约	这	红色的	光	在	这	其他	.

另一侧的红灯周围也有一圈光晕。

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以!

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [klaʊd] !

They	had	run	into	a	cloud	!
他们	有	跑步	进入	一个	云	!

他们撞到云里了!

['deɪndʒərəs] ['flaɪɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] .

Dangerous	flying	,	all	right	.
危险的	飞行	, 全部	正确的		.

飞行确实很危险。

[hi:; hi] ['setld] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['paɪləts] [skɪl] .

He	settled	back	into	a	corner	comfortably	,	secure	in	the	confidence	of	his	pilot's	skill	.
他	定居	后退	进入	一个	角落	舒适地	,	安全的	在	这	信心	的	他的	飞行员的	技能	.

他安然地靠在角落里，对飞行员的技术充满信心。

[ði:z] [meɪl] ['flaɪɝz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nu:] [ðer; ðər] [stʌf] !

These	mail	flyers	certainly	knew	their	stuff	!
这些	邮件	传单	当然	知道	他们的	东西	!

这些邮寄传单的人真是行家!

[ðɪs] [bɜ:rd]['kreɪdʒɝ] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][klaʊd] [ən'les] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

This	bird	Crager	wouldn't	even	be	in	a	cloud	unless	he	knew	all	about	it	.
这	鸟	克雷格	不会	甚至	是	在	一个	云	除非	他	知道	全部	关于	它	.

如果克雷格对云里的一切了如指掌，他甚至都不会出现在云里。

['hi:d] [get] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] !

He'd	get	through	all	right	!
他会	得到	通过	全部	正确的	!

他肯定能挺过去的!

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑ:rk]['kæbɪn][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['lændɪŋ] [laɪts] [flæʃ] [ɑ:n] ,

From	his	dark	cabin	he	watched	the	yellow	landing	lights	flash	on	,
从	他的	黑暗的	舱	他	观看	这	黄色的	降落	灯	闪光	在	,

他从昏暗的机舱里看着黄色的着陆灯闪烁起来。

['bɔːrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['striːmɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [speks] .

boring	down	into	a	streaming	current	of	flashing	white	specks	.
无聊的	向下	进入	一个	流媒体	当前的	的	闪烁	白色的	斑点	.

向下钻入一股闪烁的白色斑点组成的流光。

['snəufleiks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Snowflakes	,	of	course	.
雪花	,	的	课程	.

当然是雪花啦。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] [raɪt] [hɪr] ?

Could	it	be	they	were	going	to	land	right	here	?
可以	它	是	他们	是	去	到	土地	正确的	这里	?

难道他们要在这里降落?

[hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['eni] [fiːld] .

He	hadn't	seen	any	field	.
他	之前没有	已见	任何	场地	.

他没看到任何田地。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [laɪts] [wɜːr; wər] [swɪtʃt] [ɔːf] [ə'gen] .

The	landing	lights	were	switched	off	again	.
这	降落	灯	是	切换	离开	再次	.

着陆灯再次熄灭了。

['kreɪdʒɝ][hæd; həd] ['mɪrli] [snæpt] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt]

Crager	had	merely	snapped	them	on	to	make	sure	of	his	predicament
克雷格	有	仅仅	啪啪	他们	在	到	制作	当然	的	他的	困境

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

and	see	if	by	some	miracle	they	would	give	him	a	hint	of	the	ground
和	看	如果	经过	一些	奇迹	他们	会	给	他	一个	暗示	的	这	地面

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

克雷格只是把它们扣上，以确认自己的处境，看看能否奇迹般地让他察觉到下面的地面。

['veri] ['niːtli] [kɔːt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

Very	neatly	caught	,	he	decided	.
非常	整齐地	捕捉	,	他	决定	.

他心想，抓得真漂亮。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [træp] .

A	perfect	trap	.
一个	完美的	陷阱	.

一个完美的陷阱。

[ðə; ði] [snoʊ] [klaʊdz] [hæd; həd] ['drɪvn] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] .

The	snow	clouds	had	driven	down	on	him	,	broadside	on	.
这	雪	云	有	驱动	向下	在	他	,	舷侧	在	.

雪云如炮弹般向他袭来，横冲直撞。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [blɔtid] [aʊt][fɔːr; fər][maɪlz][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swuːp] .

The	entire	course	had	been	blotted	out	for	miles	at	a	single	swoop	.
这	全部的	课程	有	到过	印迹	出去	为了	英里	在	一个	单身的	俯冲	.

方圆数英里的整个航道都被一举抹去了。

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [fiːld] ,

No	chance	to	go	on	to	the	next	field	,
不	机会	到	去	在	到	这	下一个	场地	,

没有机会进入下一个区域，

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][læst][wʌn] .

no	chance	to	turn	back	to	the	last	one	.
不	机会	到	转动	后退	到	这	最后的	一	.

没有机会回到上一个版本。

[ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['snoʊɪŋ] [ɔːl'redi] ,

And	off	to	the	right	it	had	been	snowing	already	,
和	离开	到	这	正确的	它	有	到过	下雪了	已经	,

右边已经开始下雪了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [klaʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]

so	that	in	trying	to	swing	out	of	one	cloud	he	had	merely	run	into	the
所以	那	在	尝试	到	摇摆	出去	的	一	云	他	有	仅仅	跑步	进入	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因此，他试图从一朵云中荡出来，结果却撞到了另一朵云上。

[ə; eɪ]['regjələr] ['blɪzərd] !

A	regular	blizzard	!
一个	常规的	暴风雪	!

一场真正的暴风雪！

[ðə; ði]['dɛvəlz] [oʊn] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['biːkənz] ,

The	devil's	own	luck	that	the	line	of	beacons	,
这	魔鬼的	自己的	运气	那	这	线	的	信标	,

真是倒霉透了，那排灯塔.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'tɪkjələr][spɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə]

with	the	particular	spot	his	plane	happened	to	be	in	,	was	the	last	to
和	这	特别的	点	他的	飞机	发生	到	是	在	,	曾是	这	最后的	到

[biː; bi] [kɔːt] .

be	caught	.
是	捕捉	.

由于他的飞机恰好停在那个特殊的地点，他是最后一个被捕获的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , ['bɪtərli] [koʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][felt][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	cold	,	bitterly	cold	,	but	he	no	longer	felt	it	.
它	曾是	寒冷的	,	苦涩地	寒冷的	,	但	他	不	更长	毛毡	它	.

天气很冷，非常冷，但他已经感觉不到了。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , ['iːv(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɜːr] - [laɪnd] ['mɔkəsɪnz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn]

Five	minutes	before	,	even	inside	the	fur	-	lined	moccasins	,	his	feet	had	been
五	分钟	前	,	甚至	里面	这	毛皮	-	衬里	鹿皮鞋	,	他的	脚	有	到过

['ɔːlmoʊst] [nʌm] .

almost	numb	.
几乎	麻木的	.

五分钟前，即使穿着毛皮衬里的鹿皮鞋，他的脚也几乎麻木了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm][ɔːl]['oʊvər] .

Now	he	was	warm	all	over	.
现在	他	曾是	温暖的	全部	超过	.

他现在浑身都暖和了。

['fʌni] .

Funny	.
有趣的	.

有趣的。

[hiː; hi][hæd; həd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

He	had	gasoline	enough	for	several	hours	.
他	有	汽油	足够的	为了	一些	小时	.

他的汽油足够用好几个小时。

['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [fɔːr] .
Probably about four .
大概 关于 四 .

大概四个吧。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][flai][baɪ][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər]
Meanwhile there was nothing to do but fly by the bubble and hunt for
同时 那里 曾是 没有什么 到 做 但 飞 经过 这 气泡 和 打猎 为了
[ə; eɪ][hoʊl] .
a hole .
一个 洞 .

与此同时，他们别无选择，只能飞过气泡，寻找破洞。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət] ['keli] [fiːld] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pærəʃuːt]
For the first time since his days at Kelly Field he wished for a parachute
为了 这 第一的 时间 自从 他的 天 在 凯莉 场地 他 希望 为了 一个 降落伞
— [fɔːr; fər] [ðæt] ['pæsɪndʒər] [daʊn] [ðer; ðər] ,
— for that passenger down there ,
— 为了 那 乘客 向下 那里 ,

自从在凯利机场工作以来，他第一次希望自己能有个降落伞——为了下面那个乘客。

['wɛbɝ] , [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]
Webber , or whatever his name was , who wanted to get through to his wife
韦伯 , 或者 任何 他的 姓名 曾是 , WHO 通缉 到 得到 通过 到 他的 妻子
[bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .
before midnight .
前 午夜 .

韦伯，或者不管他叫什么名字，他想在午夜前联系上他的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][slɪp] [ðæt] [pər'hæps][baɪ] [naʊ] [ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz] [ded] ['eniweɪ] .
It occurred to Slip that perhaps by now the wife was dead anyway .
它 发生 到 滑 那 也许 经过 现在 这 妻子 曾是 死的 反正 .

Slip突然想到，或许妻子现在已经去世了。

[ðɪs] ['wɛbɝ] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [θruː] .
This Webber had certainly been in an awful hurry to get through .
这 韦伯 有 当然 到过 在 一个 可怕 匆忙 到 得到 通过 .

这位韦伯显然急于完成任务。

[ɪf] [θɪŋz] ['dɪdnt] [wɜːrk] [aʊt] [raɪt] , [naʊ] , [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] .
If things didn't work out right , now , that might not be such a bad idea .
如果 事物 没有 工作 出去 正确的 , 现在 , 那 可能 不是 是 这样的 一个 坏的 主意 .

如果事情进展不顺利，现在看来，这或许不是个坏主意。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [pleɪn] ['daʊnwərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]
Cautiously he worked the plane downward , trying to get below the clouds and
谨慎地 他 工作 这 飞机 向下 , 尝试 到 得到 以下 这 云 和
[siː] [laɪts] [ə'gen] .
see lights again .
看 灯 再次 .

他小心翼翼地控制飞机下降，试图飞到云层下方，再次看到灯光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
It was useless .
它 曾是 无用 .

毫无用处。

[ðə; ði] “ [fiːl] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] ['ʌprʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

The	“	feel	”	of	the	air	,	the	stronger	uprush	of	wind	,	warned	him	he	could
这	“	感觉	”	的	这	空气	,	这	更强	涌浪	的	风	,	警告	他	他	可以

[goʊ] [noʊ] ['loʊər] ;

go	no	lower	;
去	不	降低	;

空气的“感觉”，以及更强劲的上升风力，都告诉他不能再往下走了；

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['triːtɑːp] .

the	next	thing	he	would	be	crashing	into	some	treetop	.
这	下一个	事物	他	会	是	崩溃	进入	一些	树梢	.

接下来他就会撞到树梢上。

[jet] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [laɪts] , [swɪtʃt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] ,

Yet	his	landing	lights	,	switched	on	and	off	once	more	,
然而	他的	降落	灯	,	切换	在	和	离开	一次	更多的	,

然而，他的着陆灯又一次亮了起来，然后又灭了起来。

[ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [swɜːrlz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

showed	nothing	but	the	streaming	swirls	of	snow	.
显示	没有什么	但	这	流媒体	漩涡	的	雪	.

除了漫天飞舞的雪花，什么也看不见。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .

He	could	not	see	beyond	the	nose	of	his	plane	.
他	可以	不是	看	超过	这	鼻子	的	他的	飞机	.

他看不到飞机机头以外的地方。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['ʌpwərd] [ə'gen] .

He	worked	upward	again	.
他	工作	向上	再次	.

他又重新振作起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [blaɪnd] ['flaɪɪŋ] ,

He	was	not	used	to	this	blind	flying	,
他	曾是	不是	用过的	到	这	瞎的	飞行	,

他不习惯这种盲飞。

[ðɪs] ['draɪvɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] “ [baɪ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,

this	driving	ahead	at	a	hundred	miles	an	hour	“	by	the	bubble	,
这	驾驶	前方	在	一个	百	英里	一个	小时	“	经过	这	气泡	,

这种以每小时一百英里的速度向前行驶的方式“通过气泡”，

” ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] ['ɪnstrʊmənts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [sens]

”	having	to	rely	on	instruments	,	instead	of	on	his	own	eyesight	and	sense
”	拥有	到	依靠	在	仪器	,	反而	的	在	他的	自己的	视力	和	感觉

[ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

of	equilibrium	,
的	平衡	,

“不得不依靠仪器，而不是依靠自己的视力和平衡感，”

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] ,

to	tell	him	whether	or	not	his	ship	was	on	an	even	keel	,
到	告诉	他	无论	或者	不是	他的	船	曾是	在	一个	甚至	龙骨	,

告诉他他的船是否保持平衡，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [saɪd] - ['slɪpɪŋ] : ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ]

and	so	in	no	danger	of	side	-	slipping	:	whether	or	not	he	was	ascending
和	所以	在	不	危险	的	边	-	滑倒	:	无论	或者	不是	他	曾是	上升

[ɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli] ,

or	descending	too	rapidly	,
或者	下降	也	快速	,

因此，无论他上升或下降的速度是否过快，都不会有侧滑的危险。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz][daɪv][ɔːr][teɪl][spɪn] .

and	so	in	danger	of	a	nose	dive	or	tail	spin	.
和	所以	在	危险	的	一个	鼻子	潜水	或者	尾巴	旋转	.

因此，就有了俯冲或螺旋式下降的危险。

[hiː; hi][sent][ðə; ði] [pleɪn] [ʌp]['grædʒuəli][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ,

He	sent	the	plane	up	gradually	to	a	height	of	more	than	a	mile	,
他	发送	这	飞机	向上	逐步地	到	一个	高度	的	更多的	比	一个	英里	,

他逐渐将飞机升至一英里多高的高度，

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

on	the	chance	that	he	could	get	above	the	snow	and	get	his	direction	,
在	这	机会	那	他	可以	得到	多于	这	雪	和	得到	他的	方向	,

他希望自己能爬上雪地，找到方向。

[æt; ət] [liːst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .

at	least	,	from	the	stars	.
在	至少	,	从	这	明星	.

至少，从星空中看去是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['smʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [ðer; ðər][æz; əz] ['nɪrər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

But	the	smother	was	as	thick	there	as	nearer	the	ground	,
但	这	窒息	曾是	作为	厚的	那里	作为	更近	这	地面	,

但那里的窒息感和地面附近一样强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tə'rɪfɪk] .

and	the	twisting	force	of	the	wind	seemed	even	more	terrific	.
和	这	扭曲	力量	的	这	风	似乎	甚至	更多的	了不起	.

风的扭转力似乎更加可怕了。

[tuː] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [tɔːrn] [kəm'pliːtli] [ə'pɑːrt] .

Too	much	chance	of	having	his	plane	torn	completely	apart	.
也	很多	机会	的	拥有	他的	飞机	撕裂	完全地	除	.

他的飞机很有可能被彻底撕碎。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [twelv] ['hʌndrəd] [fiːt] , ['θrɔtliŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtər][tuː; tə][ˌsɪks'tiːn]

He	worked	back	down	to	twelve	hundred	feet	,	throttling	his	motor	to	sixteen
他	工作	后退	向下	到	十二	百	脚	,	节流	他的	发动机	到	十六

['hʌndrəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

hundred	a	minute	.
百	一个	分钟	.

他下降到 1200 英尺，并将发动机转速提高到每分钟 1600 转。

[noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] ['ekstrə]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

No	use	wasting	extra	gasoline	.
不	使用	浪费	额外的	汽油	.

没必要浪费额外的汽油。

[kəm'pliːtli] [lɔːst] , [naʊ] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd]['sɜːrklɪŋ] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Completely	lost	,	now	,	he	started	circling	,	hunting	for	a	break	in	the	clouds	,
完全地	丢失的	,	现在	,	他	开始	盘旋	,	打猎	为了	一个	休息	在	这	云	,

他彻底迷路了，开始盘旋，寻找云层中的缝隙。

[jet] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wer] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] .

yet	trying	to	keep	where	he	felt	the	course	was	.
然而	尝试	到	保持	在哪里	他	毛毡	这	课程	曾是	.

但他仍然努力保持在他认为正确的轨道上。

[tuː] [kəm'pliːt] ['sɜːrkl] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Two	complete	circles	,	as	nearly	as	he	could	estimate	,	and	he
二	完全的	界	,	作为	几乎	作为	他	可以	估计	,	和	他

['streɪtnd] [aʊt] [ə'gen] .

straightened	out	again	.
拉直	出去	再次	.

他估计自己绕了两圈，然后又直起身子。

[nɑːt][ə; eɪ] [breɪk] ['eniwer] .

Not	a	break	anywhere	.
不是	一个	休息	任何地方	.

没有丝毫停顿。

[er] ['pailəts][ə'loʊn] [noʊ] [ðə; ði] ['helpləsnəs] , [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['ɪnstrʊmənts] , [ʌv; əv] “ ['flaɪɪŋ]

Air	pilots	alone	know	the	helplessness	,	with	present	-	day	instruments	,	of	“	flying
空气	飞行员	独自的	知道	这	无助	,	和	展示	-	天	仪器	,	的	“	飞行

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

只有飞行员才知道，在现代仪器的辅助下，“盲飞”是多么无助。

” [ə; eɪ] ['stiːmər] , [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [æt; ət] [siː] , [kæn; kən] [sloʊ] [daʊn] [ɔːr][stɑːp][ɪn'taɪərli] .

”	A	steamer	,	in	a	fog	at	sea	,	can	slow	down	or	stop	entirely	.
”	一个	汽船	,	在	一个	多雾路段	在	海	,	能	慢的	向下	或者	停止	完全	.

“在海上的雾中，轮船可能会减速或完全停止航行。”

[nɪr] [ə; eɪ][koʊst] , [ðə; ði] ['skɪpər] [kæn; kən] [teɪk] ['saʊndɪŋz] ,

Near	a	coast	,	the	skipper	can	take	soundings	,
靠近	一个	海岸	,	这	船长	能	拿	探测	,

在近岸区域，船长可以进行水深测量。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kiːl] .

and	learn	how	much	water	there	is	beneath	his	keel	.
和	学习	如何	很多	水	那里	是	下面	他的	龙骨	.

并了解他的船底有多少水。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] — [ðə; ði] [siː] [ɪt'self] .

Besides	that	,	he	is	on	a	level	surface	—	the	sea	itself	.
除了	那	,	他	是	在	一个	等级	表面	—	这	海	本身	.

除此之外，他还处于一个平坦的表面上——大海本身。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [rɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][left] , ['stɑːrbərd] [ɔːr][pɔːrt] .

He	can	go	wrong	only	to	right	or	left	,	starboard	or	port	.
他	能	去	错误的	仅有的	到	正确的	或者	左边	,	右舷	或者	港口	.

他只能向左或向右，向右舷或向左舷走错。

[bʌt; bət][æn; ən]['eɪvieɪtər][ɪn][ðə; ði][skaɪz][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] ['draɪvɪŋ] [ə'hed] .

But	an	aviator	in	the	skies	has	to	keep	driving	ahead	.
但	一个	飞行员	在	这	天空	有	到	保持	驾驶	前方	.

但是，翱翔蓝天的飞行员必须不断前进。

[hiː; hi]['kænɑːt][stɑːp] , [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [hiː; hi][ɪz][ɔːr][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][stɔːrm] ['paːsiz] ;

He	cannot	stop	,	to	learn	where	he	is	or	wait	until	the	storm	passes	;
他	不能	停止	,	到	学习	在哪里	他	是	或者	等待	直到	这	风暴	通过	;

他无法停下来，去了解自己身在何处，也无法等待暴风雨过去；

[ɪf] [hiː; hi] [sloʊz] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [wɪl] [kræʃ] [tuː; tə]

if	he	slows	to	less	than	around	a	mile	a	minute	his	plane	will	crash	to
如果	他	减速	到	较少的	比	大约	一个	英里	一个	分钟	他的	飞机	将要	碰撞	到

[ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] .

the	ground	like	a	wild	goose	with	a	broken	wing	.
这	地面	喜欢	一个	荒野	鹅	和	一个	破碎的	翼	.

如果他把速度降到每分钟不到一英里，他的飞机就会像折翼的野鹅一样坠落到地面。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] ['kʌmpəs] .

A	ship	at	sea	has	a	trustworthy	compass	.
一个	船	在	海	有	一个	值得信赖的	罗盘	.

远洋航行的船只需要可靠的罗盘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] ,

Because	of	the	mass	of	metal	in	his	motor	,
因为	的	这	大量的	的	金属	在	他的	发动机	,

因为他的发动机里有很多金属，

[ðə; ði] ['erpleɪn] ['paɪlət][hæz; həz][noʊ] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][rɪ'laɪ][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti]

the	airplane	pilot	has	no	instrument	on	which	he	can	rely	with	certainty
这	飞机	飞行员	有	不	乐器	在	哪个	他	能	依靠	和	肯定

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['hedɪŋ] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] .

to	tell	him	whether	he	is	heading	north	or	south	.
到	告诉	他	无论	他	是	标题	北	或者	南	.

飞机飞行员没有任何仪器可以让他确切地知道飞机是向北飞还是向南飞。

['iːv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['erpleɪn] ['kʌmpəsis] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][taɪmz][ʌv; əv][stɔːrm] , [ɪz][æpt][tuː; tə]

Even	the	best	of	airplane	compasses	,	particularly	in	times	of	storm	,	is	apt	to
甚至	这	最好的	的	飞机	指南针	,	特别	在	时代	的	风暴	,	是	易于	到

[goʊ][mæd] .

go	mad	.
去	疯狂的	.

即使是最好的飞机罗盘，尤其是在暴风雨天气下，也容易失灵。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'tend] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['deindʒəz][ɔːr] [raɪt] [ænd; ənd][left]

And	instead	of	having	to	contend	only	with	dangers	or	right	and	left
和	反而	的	拥有	到	抗衡	仅有的	和	危险	或者	正确的	和	左边

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [kɔːrs] ,

along	a	given	course	,
沿着	一个	给定	课程	,

而且，人们不必仅仅应对特定路线上的危险或左右方向，

['ɛəmən][kæn; kən][goʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [fɔːr] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] — [raɪt] [ɔːr][left] ,

airmen	can	go	wrong	in	four	different	directions	—	right	or	left	,
空军人员	能	去	错误的	在	四	不同的	方向	—	正确的	或者	左边	,

飞行员可能会在四个不同的方向上犯错——向左或向右，

[ʌp][ɔːr] [daʊn] — [ænd; ənd] ['tɪpɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

up	or	down	—	and	tipping	to	one	side	or	the	other	,
向上	或者	向下	—	和	小费	到	一	边	或者	这	其他	,

向上或向下——以及向一侧或另一侧倾斜，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔːlz] [laɪk][ə; eɪ] [dɪʃ] .

so	that	the	plane	falls	like	a	dish	.
所以	那	这	飞机	瀑布	喜欢	一个	盘子	.

飞机就像盘子一样坠落。

[skɪld] ['flaɪɚz] , ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

Skilled	flyers	,	racing	over	the	Pacific	,
熟练	传单	,	赛车	超过	这	太平洋	,

技术娴熟的飞行员，在太平洋上空竞速飞行。

[lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [went] [aʊt] :

lost	their	lives	when	the	light	on	their	instrument	board	went	out	:
丢失的	他们的	生活	什么时候	这	光	在	他们的	乐器	木板	去	出去	:

当仪表盘上的指示灯熄灭时，他们失去了生命：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] [ðæt] [toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] [pleɪn] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][ɪn]

they	could	no	longer	see	the	bubble	that	told	them	their	plane	was	level	in
他们	可以	不	更长	看	这	气泡	那	讲述	他们	他们的	飞机	曾是	等级	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他们再也看不到显示飞机是否平稳飞行的气泡了。

['kreɪdʒɝ][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [moʊst][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

Crager	was	bothered	most	by	the	wind	.
克雷格	曾是	烦恼	最多	经过	这	风	.

克雷格最受困扰的是风。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['deɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [gʌsts] ,

In	addition	to	the	continual	danger	to	his	plane	from	the	twisting	gusts	,
在	添加	到	这	持续的	危险	到	他的	飞机	从	这	扭曲	阵风	,

除了不断袭来的阵风给他的飞机带来的持续危险之外，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] .

he	did	not	know	which	direction	it	was	from	.
他	做过	不是	知道	哪个	方向	它	曾是	从	.

他不知道声音是从哪个方向传来的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [klaʊdz] [hæd; həd] [ʃʌt] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [vɪəd] .

Just	before	the	snow	clouds	had	shut	down	,	it	had	veered	.
只是	前	这	雪	云	有	关闭	向下	,	它	有	转向	.

就在雪云消散之前，它转向了。

['bloʊɪŋ] ['fɔːrti] , [ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n]['fɪfti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] —

Blowing	forty	,	or	perhaps	even	fifty	miles	an	hour	,	it	was	taking	him	—
吹	四十	,	或者	也许	甚至	五十	英里	一个	小时	,	它	曾是	采取	他	—

[wer] ?

where	?
在哪里	?

风速高达每小时 40 甚至 50 英里，它正把他带到哪里？

['flaɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [graʊnd] [spiːd] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]

Flying	directly	against	it	,	his	ground	speed	would	be	only	fifty	miles	an
飞行	直接地	反对	它	,	他的	地面	速度	会	是	仅有的	五十	英里	一个

['aʊər] ; ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

hour	;	flying	with	it	,
小时	;	飞行	和	它	,

如果直接逆着它飞，他的地面速度只有每小时五十英里；如果顺着它飞，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] - [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər]['redʒɪstərɪŋ]

it	would	be	a	hundred	and	fifty	—	with	his	air	-	speed	indicator	registering
它	会	是	一个	百	和	五十	—	和	他的	空气	-	速度	指标	注册

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] .

the	same	in	either	case	.
这	相同的	在	任何一个	案件	.

应该是150——无论哪种情况，他的空速指示器都会显示相同的数值。

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

If	the	wind	was	blowing	from	the	right	of	his	course	,
如果	这	风	曾是	吹	从	这	正确的	的	他的	课程	,

如果风是从他航线的右侧吹来的，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['swiːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left][æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

he	would	be	sweeping	off	to	the	left	at	fifty	miles	an	hour	,
他	会	是	扫荡	离开	到	这	左边	在	五十	英里	一个	小时	,

他会以每小时五十英里的速度向左侧疾驰而去。

[ən'les] [hiː; hi] [fluː] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['kræbwaɪz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] [drɪft] .

unless	**he**	**flew**	**his**	**plane**	**crabwise**	**into**	**it**	**to**	**offset**	**the**	**drift**	**.**
除非	他	飞翔	他的	飞机	螃蟹式	进入	它	到	抵消	这	漂移	.

除非他驾驶飞机横着飞进去以抵消漂移。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] ,

If	**it**	**was**	**coming**	**from**	**the**	**left**	**,**
如果	它	曾是	未来	从	这	左边	,

如果攻击来自左侧，

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [pleɪn] ['kræbwaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**he**	**held**	**his**	**plane**	**crabwise**	**to**	**the**	**right**	**in**	**the**	**supposition**	**it**	**was**
和	他	握住	他的	飞机	螃蟹式	到	这	正确的	在	这	假设	它	曾是

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

coming	**from**	**that**	**direction**	**,**
未来	从	那	方向	,

他把飞机向右横着拉，以为来袭方向就是那个方向。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['eɪti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

he	**would**	**lie**	**carried**	**to**	**the**	**right**	**of**	**his**	**course**	**eighty**	**or**	**a**	**hundred**	**miles**
他	会	说谎	携带	到	这	正确的	的	他的	课程	八十	或者	一个	百	英里

[æn; ən]['aʊər] .

an	**hour**	**.**
一个	小时	.

他会以每小时八十或一百英里的速度向右侧漂移。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɔːŋ] , [æt; ət] [ðæt] [peɪs] .

And	**it**	**doesn't**	**take**	**long**	**,**	**at**	**that**	**pace**	**.**
和	它	不	拿	长的	,	在	那	步伐	.

照这个速度，用不了多久。

[noʊ] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [ðæt] [kæn; kən] [tel] ['pailəts] [huː] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [blaɪnd]

No	**instrument**	**has**	**yet**	**been**	**devised**	**that**	**can**	**tell**	**pilots**	**who**	**are**	**flying**	**blind**
不	乐器	有	然而	到过	设计	那	能	告诉	飞行员	WHO	是	飞行	瞎的

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

from	**which**	**direction**	**the**	**wind**	**is**	**coming**	**.**
从	哪个	方向	这	风	是	未来	.

目前还没有任何仪器能够告诉盲飞的飞行员风是从哪个方向吹来的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['pailəts] , [pər'hæps] [sə'poʊzɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər]['lev(ə)l] [graʊnd] , [kræʃ] ['hedlɔːŋ]

That	**is**	**why**	**pilots**	**,**	**perhaps**	**supposing**	**themselves**	**over**	**level**	**ground**	**,**	**crash**	**headlong**
那	是	为什么	飞行员	,	也许	假如	他们自己	超过	等级	地面	,	碰撞	一头扎

['ɪntuː] ['maʊntnsaɪd] ,

into	**mountainsides**	**,**
进入	山坡	,

这就是为什么飞行员可能以为自己飞在平坦的地面上，结果却一头撞向山坡的原因。

[ðæt] [rʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fɑːg] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːrs]

that	**rush**	**at**	**them**	**suddenly**	**through**	**impenetrable**	**fog**	**miles**	**from**	**their**	**course**
那	匆忙	在	他们	突然	通过	坚不可摧	多雾路段	英里	从	他们的	课程

.

:

.

突然间，它们穿过数英里外的浓雾，向他们猛扑过来。

['kreɪdʒɝ][hɪm'self][hæd; həd][wʌns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri][ɪn][ə; eɪ][dɪm][mɪst] ,

Crager	**himself**	**had**	**once**	**followed**	**the**	**shore**	**line**	**of**	**Lake**	**Erie**	**in**	**a**	**dim**	**mist**	**,**
克雷格	他自己	有	一次	随后	这	支撑	线	的	湖	伊利	在	一个	暗淡	薄雾	,

克雷格本人也曾沿着伊利湖的海岸线在朦胧的雾气中漫步过。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kli:vlənd] .

confident	**that**	**it**	**would**	**presently**	**bring**	**him**	**to**	**Cleveland**	**.**
自信的	那	它	会	目前	带来	他	到	克利夫兰	.

他相信这会让他很快来到克利夫兰。

[maɪlz] ['æftər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [hɪz; ɪz] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd]

Miles	**after**	**he**	**should**	**have**	**reached**	**the**	**city**	**his**	**gasoline**	**gave**	**out**	**and**
迈尔斯	后	他	应该	有	达到	这	城市	他的	汽油	给予	出去	和

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] — [ɪn] ['kænədə] ,

he	**came**	**down**	**—**	**in**	**Canada**	**,**
他	来了	向下	—	在	加拿大	,

在他本应到达城市数英里后，他的汽油耗尽了，他坠落在了加拿大。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] , ['flaɪɪŋ] [west] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [i:st] .

instead	**of**	**Ohio**	**,**	**flying**	**west**	**instead**	**of**	**east**	**.**
反而	的	俄亥俄州	,	飞行	西方	反而	的	东方	.

而不是飞往俄亥俄州，而是向西而不是向东飞行。

[wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [naʊ] ?

Where	**was**	**he**	**now**	**?**
在哪里	曾是	他	现在	?

他现在在哪里?

[ə'mɪd] [ði:z] ['snəufleiks] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] ,

Amid	**these**	**snowflakes**	**that**	**filled**	**the**	**night**	**,**
之中	这些	雪花	那	已填	这	夜晚	,

在漫天飞舞的雪花中，

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['oʊnli] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ded] ['rekənɪŋ] — ['gesɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

he	**had**	**been**	**flying**	**only**	**by**	**intuition**	**and**	**dead**	**reckoning**	**—**	**guessing**	**at**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**wind**	**,**
他	有	到过	飞行	仅有的	经过	直觉	和	死的	清算	—	猜测	在	这	方向	的	这	风	,

他一直都是凭直觉和航位推算飞行——猜测风向。

['gesɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [fɔ:rs] , ['gesɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] .

guessing	**at**	**its**	**force**	**,**	**guessing**	**at**	**the**	**accuracy**	**of**	**his**	**compass**	**.**
猜测	在	它是	力量	,	猜测	在	这	准确性	的	他的	罗盘	.

猜测它的威力，猜测他指南针的准确性。

[baɪ] [naʊ] [hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,

By	**now**	**he**	**might**	**still**	**be**	**on**	**his**	**course**	**,**
经过	现在	他	可能	仍然	是	在	他的	课程	,

现在他可能还在按原计划进行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

能见度——零(Visibility—Zero)
第2/2页

[ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	a	hundred	miles	on	either	side	of	it	.
或者	一个	百	英里	在	任何一个	边	的	它	.

或两侧各一百英里。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

If	he	had	kept	it	,	with	the	wind	still	in	the	same	direction	,
如果	他	有	保留	它	,	和	这	风	仍然	在	这	相同的	方向	,

如果他一直留着它，风向依然不变，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

he	should	now	be	perhaps	a	hundred	miles	from	Chicago	.
他	应该	现在	是	也许	一个	百	英里	从	芝加哥	.

他现在应该距离芝加哥大约一百英里了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'siːvəb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [floʊn] [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] .

It	was	conceivable	he	had	already	flown	past	the	city	.
它	曾是	可以想象的	他	有	已经	飞行	过去的	这	城市	.

他很可能已经飞越了这座城市。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [gler] [ʌv; əv] [laɪts] [wʊd] [nɑːt] ['penətreɪt] ['meni] [fiːt] ['ɪntuː] [ðiːz] [snoʊ] [klaʊdz] .

Even	the	great	night	glare	of	lights	would	not	penetrate	many	feet	into	these	snow	clouds	.
甚至	这	伟大的	夜晚	强光	的	灯	会	不是	穿透	许多	脚	进入	这些	雪	云	.

即使是耀眼的夜灯光芒，也无法穿透这些雪云几英尺深。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['oʊvər] [lænd] .

He	might	be	over	land	.
他	可能	是	超过	土地	.

他可能在陆地上。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['oʊvər] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

He	might	be	over	Lake	Michigan	.
他	可能	是	超过	湖	密歇根州	.

他可能在密歇根湖上空。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊvər] [flæt] ['kʌntri] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['oʊvər] [rʌf] ['hɪlsaɪd] .

By	this	time	,	instead	of	being	over	flat	country	,	he	might	be	over	rough	hillsides	.
经过	这	时间	,	反而	的	存在	超过	平坦的	国家	,	他	可能	是	超过	粗糙的	山坡	.

这时，他可能已经不在平坦的乡村，而是在崎岖的山坡上。

['sʌd(ə)nli] — [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊɝz] ['flaɪɪŋ] — [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	—	the	first	time	in	an	hour's	flying	—	he	saw	a	light	in	the	darkness	below	him	.
突然	—	这	第一的	时间	在	一个	小时	飞行	—	他	锯	一个	光	在	这	黑暗	以下	他	.

突然——飞行一个小时以来第一次——他看到下方黑暗中出现了一束光。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Almost	**instantly**	**it**	**was**	**gone**	**.**
几乎	即刻	它	曾是	已消失	.

几乎瞬间，它就消失了。

[ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] !

A	**hole**	**in**	**the**	**clouds**	**!**
一个	洞	在	这	云	!

云层中出现了一个洞!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][hiː; hi][held] [ə'hed] ,

For	**a**	**few**	**moments**	**he**	**held**	**ahead**	**,**
为了	一个	很少	时刻	他	握住	前方	,

他领先了一会儿，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði]['blæŋkɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['evər] .

to	**make**	**sure**	**that**	**the**	**blanket**	**about**	**him**	**was**	**as**	**thick**	**as**	**ever**	**.**
到	制作	当然	那	这	毯子	关于	他	曾是	作为	厚的	作为	曾经	.

确保他身上的毯子像往常一样厚实。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv]

Then	**,**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**getting**	**his**	**sense**	**of**	**direction**	**—**	**and**	**that**	**of**
然后	,	在	这	风险	的	获得	他的	感觉	的	方向	—	和	那	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] — [stɪl] [mɔːr] ['hoʊpləsli] [kən'fjuːzd] ,

his	**compass**	**—**	**still**	**more**	**hopelessly**	**confused**	**,**
他的	罗盘	—	仍然	更多的	绝望地	使困惑	,

然后，他冒着方向感——以及指南针——更加彻底混乱的风险，

[hiː; hi] [bæŋkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

he	**banked**	**and**	**turned**	**back**	**.**
他	银行	和	转向	后退	.

他转向后掉头回去了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][loʊ'keɪtɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['edi] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Although	**it**	**was**	**like**	**locating**	**a**	**single**	**eddy**	**in**	**the**	**ocean**	**,**
虽然	它	曾是	喜欢	定位	一个	单身的	涡流	在	这	海洋	,

虽然这就像在大海中找到一个单独的漩涡一样，

[hiː; hi][mʌst; məst] [krɔːs] [ə'gen] [ðæt] [wel] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

he	**must**	**cross**	**again**	**that**	**well**	**in**	**the**	**clouds**	**.**
他	必须	叉	再次	那	出色地	在	这	云	.

他必须再次穿越那口云中的井。

['trʌstɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊvər]['lev(ə)l][lænd] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər]

Trusting	**he**	**was**	**still**	**over**	**level**	**land**	**,**	**he**	**brought**	**his**	**plane**	**lower**	**and**	**lower**
信任	他	曾是	仍然	超过	等级	土地	,	他	带来	他的	飞机	降低	和	降低

:
:
:

他确信自己仍在平坦的地面上空，于是将飞机越降越低：

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

the	**light**	**had**	**been**	**several**	**hundred**	**feet**	**below**	**.**
这	光	有	到过	一些	百	脚	以下	.

灯光来自几百英尺以下的地方。

[ə'gen] !

Again	**!**
再次	!

再次!

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

There	it	was	!
那里	它	曾是	!

找到了！

['lʌki] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪt'self][hæd; həd][nɑːt][kloʊzd][ɪn] .

Lucky	the	opening	itself	had	not	closed	in	.
幸运的	这	开幕	本身	有	不是	关闭	在	.

幸好开口本身还没有闭合。

[ðɪs] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [riː'ɪntɚd] [ðə; ði][klaʊd] , ['kreɪdʒɚ] [bæŋkt] [ə'gen] .

This	time	,	before	his	ship	reentered	the	cloud	,	Crager	banked	again	.
这	时间	,	前	他的	船	重新进入	这	云	,	克雷格	银行	再次	.

这一次，在飞船重新进入云层之前，克雷格再次倾斜了飞船。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

It	enabled	him	to	hold	the	opening	.
它	已启用	他	到	抓住	这	开幕	.

这使他得以守住开局。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [tɜːrnd] , [wʌn] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][klaʊd] [fɑːg] .

As	the	plane	turned	,	one	wing	was	already	in	cloud	fog	.
作为	这	飞机	转向	,	一	翼	曾是	已经	在	云	多雾路段	.

飞机转弯时，一侧机翼已经陷入云雾之中。

['swɪftli] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][noʊz][daɪv] , ['kuːlli] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] .

Swiftly	he	descended	,	almost	in	a	nose	dive	,	coolly	gauging	the	distance	below	.
迅速地	他	下降	,	几乎	在	一个	鼻子	潜水	,	冷静地	测量	这	距离	以下	.

他迅速下降，几乎是俯冲而下，冷静地估算着下方的距离。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði]

A	hundred	feet	above	the	ground	,	as	nearly	as	he	could	judge	in	the
一个	百	脚	多于	这	地面	,	作为	几乎	作为	他	可以	法官	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

在黑暗中，他尽力判断，自己离地面大约一百英尺高。

[hiː; hi] ['lɛvəld] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

he	leveled	out	,	looking	for	a	place	to	land	.
他	平整	出去	,	寻找	为了	一个	地方	到	土地	.

他平稳地滑行，寻找合适的着陆点。

[ðə; ði][klaʊd] ['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] [hɪr] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [lɑːrdʒ] .

The	cloud	opening	was	larger	here	;	he	could	not	tell	how	large	.
这	云	开幕	曾是	更大的	这里	;	他	可以	不是	告诉	如何	大的	.

这里的云层开口更大，他无法判断到底有多大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [laɪts] [toʊld][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] .

But	his	landing	lights	told	him	little	.
但	他的	降落	灯	讲述	他	小的	.

但他的着陆灯并没有给他提供多少信息。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][fɑːrm] ['kʌntri] , ['ferli] [flæt] .

At	least	he	was	over	farm	country	,	fairly	flat	.
在	至少	他	曾是	超过	农场	国家	,	相当	平坦的	.

至少他当时身处农田地区，地势比较平坦。

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][klaʊdz] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd]

Rather	**than**	**be**	**caught**	**in**	**the**	**clouds**	**again**	**,**	**he**	**would**	**take**	**a**	**chance**	**and**
相当	比	是	捕捉	在	这	云	再次	,	他	会	拿	一个	机会	和

[kʌm] [daʊn] .

come	**down**	**.**
来	向下	.

他宁愿冒险降落，也不愿再次被困在云端。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['blɪzərd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kræk] [ʌp] ,

It	**might**	**mean**	**freezing**	**to**	**death**	**in**	**the**	**blizzard**	**,**	**even**	**if**	**they**	**didn't**	**crack**	**up**	**,**
它	可能	意思是	冷冻	到	死亡	在	这	暴风雪	,	甚至	如果	他们	没有	裂缝	向上	,

即使他们没有崩溃，也可能在暴风雪中冻死。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['smæʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .

but	**that**	**would**	**be**	**better**	**than**	**smashing**	**down**	**from**	**the**	**skies**	**.**
但	那	会	是	更好的	比	粉碎	向下	从	这	天空	.

但这总比从天而降要好。

[jes] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [mʌtʃ] ['betər] .

Yes	**,**	**all**	**things**	**considered**	**,**	**much**	**better**	**.**
是的	, 全部	事物	经过考虑的	,	很多	更好的	.	

是的，综合所有因素来看，好多了。

['miːnwaɪl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌvɪzə'bɪlətɪ]['læstɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] [ə; eɪ]

Meanwhile	**,**	**as**	**long**	**as**	**the**	**visibility**	**lasted**	**,**	**he**	**would**	**try**	**to**	**better**	**things**	**a**
同时	,	作为	长的	作为	这	能见度	持续	,	他	会	尝试	到	更好的	事物	一个

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

与此同时，只要能见度还在，他就会尽力让情况好转一些。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌðər] ,

For	**nearly**	**a**	**minute**	**he**	**flew**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**smother**	**,**
为了	几乎	一个	分钟	他	飞翔	在	这	边缘	的	这	窒息	,

他在窒息边缘飞行了将近一分钟，

['sɜːrklɪŋ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][boʊt] [maɪt] ['fɑːloʊ][ðə; ði][koʊst][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

circling	**the**	**opening**	**as**	**a**	**boat**	**might**	**follow**	**the**	**coast**	**line**	**of**	**a**	**lake**	**,**
盘旋	这	开幕	作为	一个	船	可能	跟随	这	海岸	线	的	一个	湖	,

像船沿着湖岸线航行一样绕着开口转圈，

[wʌn] [wɪŋ] [tɪp] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] .

one	**wing**	**tip**	**touching**	**the**	**gray**	**fingers**	**of**	**the**	**cloud**	**,**	**the**	**other**	**in**	**the**	**clear**	**.**
一	翼	提示	接触	这	灰色的	手指	的	这	云	,	这	其他	在	这	清除	.

一只机翼的翼尖触碰到灰色的云层，另一只机翼则悬于晴空之中。

[ðen] , [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [flæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Then	**,**	**far**	**away**	**to**	**his**	**left**	**,**	**a**	**white**	**light**	**flashed**	**for**	**a**	**moment**	**.**
然后	,	远的	离开	到	他的	左边	,	一个	白色的	光	闪光灯	为了	一个	片刻	.

这时，在他左侧远处，一道白光闪了一下。

[æn; ən] [er] ['biːkən] !

An	**air**	**beacon**	**!**
一个	空气	信标	!

空中信标!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] !

He	**was**	**only**	**a**	**few**	**miles**	**from**	**his**	**course**	**!**
他	曾是	仅有的	一个	很少	英里	从	他的	课程	!

他离赛道只有几英里远了!

['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd]

Heading	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**flash**	**,**	**he**	**dropped**	**as**	**near**	**the**	**ground**
标题	在	这	方向	的	这	闪光	,	他	掉落	作为	靠近	这	地面

[æz; əz][hi:; hi] [derd] ,

as	**he**	**dared**	**,**
作为	他	敢于	,

他朝着闪光的方向走去，尽可能地贴近地面趴了下去。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['dɪmnəs] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

noting	**the**	**snow**	**-**	**covered**	**dimness**	**beneath**	**him**	**to**	**get**	**the**	**direction**	**of**
注意到	这	雪	-	涵盖	昏暗	下面	他	到	得到	这	方向	的

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rs] .

the	**wind**	**and**	**an**	**idea**	**of**	**its**	**force**	**.**
这	风	和	一个	主意	的	它是	力量	.

他注意到脚下积雪覆盖的昏暗环境，以此判断风向和风力大小。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [ə'gen] ; [ɔ:l] [laɪts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

It	**was**	**snowing**	**again**	**;**	**all**	**lights**	**had**	**disappeared**	**.**
它	曾是	下雪了	再次	; 全部		灯	有	消失	.

又下雪了；所有的灯都消失了。

[ə; eɪ]['dɑ:rkər] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪnəs] [bɪ'loʊ] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] , [ænd; ənd][hi:; hi][roʊz]

A	**darker**	**patch**	**in**	**the**	**grayness**	**below**	**came**	**toward**	**him**	**swiftly**	**,**	**and**	**he**	**rose**
一个	较暗	修补	在	这	灰色	以下	来了	朝向	他	迅速地	,	和	他	玫瑰

[tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

to	**clear**	**it**	**.**
到	清除	它	.

下方灰色的天空中有一团较深的阴影迅速向他袭来，他起身躲避。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] .

A	**patch**	**of**	**woodland**	**.**
一个	修补	的	林地	.

一片林地。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [er] - [meɪl]['pailəts][aʊt][ʌv; əv][sæn]

He	**recalled**	**the**	**story**	**of**	**one**	**of**	**the**	**early**	**air**	**-**	**mail**	**pilots**	**out**	**of**	**San**
他	召回	这	故事	的	一	的	这	早期的	空气	-	邮件	飞行员	出去	的	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	**,**
弗朗西斯科	,

他回忆起旧金山早期一位航空邮件飞行员的故事，

[hu:z] ['moʊtər] [went] [ded] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rə'vi:n] [ɪn][ðə; ði] ['siərəz] , [ænd; ənd] [hu:] , [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

whose	**motor**	**went**	**dead**	**above**	**a**	**ravine**	**in**	**the**	**Sierras**	**,**	**and**	**who**	**,**	**misjudging**	**his**
谁	发动机	去	死的	多于	一个	峡谷	在	这	山脉	,	和	WHO	,	误判	他的

['dɪstəns] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

distance	**a**	**trifle**	**,**
距离	一个	琐事	,

他的汽车在内华达山脉的一个峡谷上方抛锚了，而且他稍微误判了距离，

[strʌk] [ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [gɪr] [æz; əz][hi:; hi] [pleɪnd]

struck	**the**	**treetops**	**on**	**one**	**of**	**the**	**slopes**	**with**	**his**	**landing**	**gear**	**as**	**he**	**planed**
击	这	树梢	在	一	的	这	连续下坡	和	他的	降落	齿轮	作为	他	计划

[daʊn] — —

down	**—**	**—**
向下	—	—

飞机滑行下降时，起落架撞到了其中一个山坡上的树梢——

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:kən] [ə'gen] !

The	**flash**	**of**	**the**	**beacon**	**again**	**!**
这	闪光	的	这	信标	再次	!

信标灯再次闪过！

[ə; eɪ] [mɪr] [hɪnt] , [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] [ded] [ə'hed] .

A	mere	hint	,	this	time	,	because	of	the	snow	,	but	almost	dead	ahead	.
一个	仅仅	暗示	,	这	时间	,	因为	的	这	雪	,	但	几乎	死的	前方	.

这次因为下雪，只能看到一丝曙光，但几乎就在正前方。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [ɪk'sept] [veɪg] ['mɑ:kiŋz] [æz; əz][hi:; hi]

For	several	minutes	,	he	could	see	nothing	more	,	except	vague	markings	as	he
为了	一些	分钟	,	他	可以	看	没有什么	更多的	,	除了	模糊的	标记	作为	他

[krɔ:st] [fi:ldz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

crossed	fields	below	him	,
交叉	字段	以下	他	,

有好几分钟，他什么也看不见了，只能看到下方田野上模糊的痕迹。

['raɪzɪŋ] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['fænsɪd] ['ɑ:bstək(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]

rising	intuitively	for	each	fancied	obstacle	and	coming	down	again	at	once	to
上升	直觉上	为了	每个	幻想	障碍	和	未来	向下	再次	在	一次	到

[ə'vɔɪd] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

avoid	losing	sight	of	the	earth	,
避免	输	视线	的	这	地球	,

凭直觉向上攀登，克服每一个想象中的障碍，然后立即落回地面，以免失去对大地的视线。

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [laɪts] [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get]

flashing	his	landing	lights	off	and	on	at	intervals	in	order	to	try	to	get
闪烁	他的	降落	灯	离开	和	在	在	间隔	在	命令	到	尝试	到	得到

[mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æltɪtu:d] .

more	of	an	idea	of	his	altitude	.
更多的	的	一个	主意	的	他的	高度	.

他间歇性地闪烁着陆灯，以便更好地了解自己的飞行高度。

['feɪljər] [tu:; tə] [klɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tri:] [ɔ:r][sloʊp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi]['oʊvər] .

Failure	to	clear	a	single	tree	or	slope	,	and	it	would	all	be	over	.
失败	到	清除	一个	单身的	树	或者	坡	,	和	它	会	全部	是	超过	.

如果一棵树或一个斜坡都没清理干净，一切就都结束了。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][blaɪnd][æz; əz]

Once	out	of	sight	of	the	ground	,	and	he	would	be	as	blind	as
一次	出去	的	视线	的	这	地面	,	和	他	会	是	作为	瞎的	作为

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

一旦离开地面的视线范围，他就会像以前一样失明。

[ðə; ði] ['bi:kən] [ə'gen] !

The	beacon	again	!
这	信标	再次	!

灯塔又出现了！

[nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðɪs] [taɪm] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] !

Near	at	hand	,	this	time	,	defying	the	snow	!
靠近	在	手	,	这	时间	,	反抗	这	雪	!

近在咫尺，这一次，它无视了积雪！

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][kloʊz][ɪn] ,

Only	a	few	seconds	more	,	and	he	was	close	in	,
仅有的	一个	很少	秒	更多的	,	和	他	曾是	关闭	在	,

再过几秒钟，他就快到了。

['derɪŋ] [tu:; tə][raɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðæt] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [laɪt] .

daring	to	rise	a	little	higher	in	the	certainty	of	reaching	that	revolving	light	.
大胆	到	上升	一个	小的	更高	在	这	肯定	的	到达	那	旋转	光	.

敢于向更高处攀登，确信终将抵达那轮旋转的光芒。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːld] , [mɑːrkt] [baɪ][ɪts] ['spektrəl] ['bɔːrdər][ʌv; əv] [laɪts] , [siːn]
Sure enough — there was the field , marked by its spectral border of lights , seen
当然 足够的 — 那里 曾是 这 场地 , 标记 经过 它是 光谱 边界 的 灯 , 已见
['dɪmli] ,
dimly ,
依稀 ,

果然——那里有一片田野，隐约可见其光谱般的灯光边缘。

[kloʊz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .
close beneath him , through the snow .
关闭 下面 他 , 通过 这 雪 .

在他脚下，透过积雪。

[noʊ] ['hɜːri] [naʊ] .
No hurry now .
不 匆忙 现在 .

现在不用着急。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] - [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wɪnd] ,
There was still the chance of a crack - up in this wind ,
那里 曾是 仍然 这 机会 的 一个 裂缝 - 向上 在 这 风 ,

在这种风力下，仍然存在发生裂缝的可能。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊz]['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] .
with the possibility that he might nose over into a snowdrift .
和 这 可能性 那 他 可能 鼻子 超过 进入 一个 雪堆 .

他有可能一头栽进雪堆里。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][kept][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [fiːld] ['ɔːlmoʊst] [ber] .
But the wind had kept the frozen field almost bare .
但 这 风 有 保留 这 冷冻 场地 几乎 裸 .

但风把冻土带得几乎光秃秃的。

[hiː; hi] [bæŋkt] , [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ,
He banked , swept away , and came down into the wind ,
他 银行 , 扫荡 离开 , 和 来了 向下 进入 这 风 ,

他倾斜船身，扬帆起航，迎着风降落下来。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɔːrdər] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] .
just above the border lights of the field , in a perfect landing .
只是 多于 这 边界 灯 的 这 场地 , 在 一个 完美的 降落 .

飞机完美地降落在了球场边线灯的正上方。

[ðə; ði] [fiːld] [leɪ] [bɪ'saɪd] [greɪt] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] , ['siːmɪŋli] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪkɪŋ]
The field lay beside great farm buildings , seemingly deserted , except for the clicking
这 场地 躺 旁 伟大的 农场 建筑物 , 似乎 荒凉的 , 除了 为了 这 点击
['biːkən] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
beacon above them ,
信标 多于 他们 ,

田野位于大型农舍旁，看起来空无一人，只有上方咔哒作响的信标发出微光。

['tɜːrnɪŋ] ['sɑːləmli] [θruː] [ðə; ði] ['blɪzərd] .
turning solemnly through the blizzard .
转弯 庄严地 通过 这 暴风雪 .

庄严地穿过暴风雪。

[æz; əz]['kreɪdʒɚ] [swɪtʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['moʊtər] ,
As Crager switched off his motor ,
作为 克雷格 切换 离开 他的 发动机 ,

克雷格关掉引擎后，

[ðə; ði][stə'kɑ:toʊ] [pʌt] - [pʌt] - [pʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][dʒæk][kʌt][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv]

the	staccato	putt	-	putt	-	putt	of	a	gasoline	jack	cut	the	whistling	of
这	断奏	推杆	-	推杆	-	推杆	的	一个	汽油	杰克	切	这	吹口哨	的

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

汽油千斤顶断断续续的"噗噗噗"声盖过了风的呼啸声。

[laʊd][ɪn][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

loud	in	the	desolation	of	the	night	.
大声	在	这	荒凉	的	这	夜晚	.

在寂静的夜里发出响亮的声音。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] .

Between	the	wings	the	cabin	door	swung	open	.
之间	这	翅膀	这	舱	门	摇摆	打开	.

机翼之间的舱门向外打开。

" [wɒts] [ðə; ði][dəup] ? " [æskt] ['wɛbɚ] , [ðə; ði]['pæsɪndʒər] .

"	What's	the	dope	?	"	asked	Webber	,	the	passenger	.
"	是什么	这	太棒了	?	"	问	韦伯	,	这	乘客	.

"情况怎么样？"乘客韦伯问道。

" [wel] , " [sed] ['kreɪdʒɚ] ['kæʒuəli] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪk] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [wi:d]

"	Well	,	"	said	Crager	casually	,	"	it	was	a	little	thick	,	so	I	just	thought	we'd
"	出色地	,	"	说	克雷格	随意地	,	"	它	曾是	一个	小的	厚的	,	所以	我	只是	想法	我们会

[sɪt] [daʊn] .

sit	down	.
坐	向下	.

"嗯，"克雷格漫不经心地说，"有点厚，所以我就想我们坐下来吧。"

" [hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f][ə; eɪ] [glʌv] [ænd; ənd][traɪd][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k]

"	He	pulled	off	a	glove	and	tried	the	palm	of	his	hand	against	his	cheek
"	他	拉	离开	一个	手套	和	尝试	这	棕榈	的	他的	手	反对	他的	脸颊

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] .

to	see	if	it	was	frozen	.
到	看	如果	它	曾是	冷冻	.

他脱下一只手套，把手掌贴在脸颊上，看看是否冻僵了。

" [wi:l] [goʊ]['oʊvər] - [en] - [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] .

"	We'll	go	over	'	n	'	see	what	we	can	find	.
"	出色地	去	超过	-	n	-	看	什么	我们	能	寻找	.

"我们会过去看看能找到什么。"

" [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

"	They	climbed	out	of	the	plane	.
"	他们	攀登	出去	的	这	飞机	.

他们爬出了飞机。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɑ:tʃmən] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

The	single	watchman	was	asleep	.
这	单身的	守望者	曾是	睡着了	.

唯一的守夜人睡着了。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz][wɜ:r; wər] [daʊn] .

The	telephone	wires	were	down	.
这	电话	电线	是	向下	.

电话线断了。

[ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

The	field	was	almost	exactly	a	hundred	miles	from	Chicago	.
这	场地	曾是	几乎	确切地	一个	百	英里	从	芝加哥	.

球场距离芝加哥大约正好一百英里。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [ru:m] [ænd; ənd] [jɔ:nd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv]

They	sat	around	the	fire	in	a	tiny	room	and	yawned	over	the	monotony	of
他们	卫星	大约	这	火	在	一个	微小的	房间	和	打哈欠	超过	这	单调	的

[laɪf] — ['aʊtwərdli] ,

life	—	outwardly	,
生活	—	向外	,

他们围坐在狭小房间的火堆旁，打着哈欠，抱怨着单调乏味的生活——表面上是这样。

[æt; ət] [li:st] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['pæsəndʒɚz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

at	least	—	though	the	passenger's	mind	was	still	on	reaching	his	destination	,
在	至少	—	尽管	这	乘客的	头脑	曾是	仍然	在	到达	他的	目的地	,

至少——尽管这位乘客的心思仍然放在抵达目的地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪləts] [bæk] [ɑ:n] ['stelə] ['flemɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪn] .

and	the	pilot's	back	on	Stella	Fleming	and	his	troubles	with	the	line	.
和	这	飞行员的	后退	在	斯特拉	弗莱明	和	他的	麻烦	和	这	线	.

飞行员又回到了斯特拉·弗莱明和他与航线的麻烦事上。

[æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔ:rm] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

An	hour	,	and	the	storm	lifted	a	trifle	.
一个	小时	,	和	这	风暴	抬起	一个	琐事	.

一个小时后，暴风雨稍稍减弱了。

“ [bɪ'li:v] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊʃ] [ɑ:n] , ” [sed] ['kreɪdʒɚ] , ['æftər] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Believe	we	might	as	well	push	on	,	”	said	Crager	,	after	a	look	outside	.
“	相信	我们	可能	作为	出色地	推	在	,	”	说	克雷格	,	后	一个	看	外部	.

“我想我们还是继续前进吧，”克雷格向外看了一眼后说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [nekst] ['bi:kən] .

“	I	can	see	the	next	beacon	.
“	我	能	看	这	下一个	信标	.

“我能看到下一个灯塔。”

[wi:; wi] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [fɑ:r] .

We	can	get	at	least	that	far	.
我们	能	得到	在	至少	那	远的	.

我们至少可以做到那一步。

” [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [laɪn] —

”	He	had	decided	that	the	best	thing	would	probably	be	to	leave	the	line	—
”	他	有	决定	那	这	最好的	事物	会	大概	是	到	离开	这	线	—

[ən'les] — — [wel] ,

unless	—	—	Well	,
除非	—	—	出色地	,

“他已经决定，最好的办法或许就是离开队伍——除非——好吧，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ðæt] ['stelə] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [get] [tə'geðər] [naʊ] .

there	was	little	likelihood	that	Stella	and	he	would	ever	get	together	now	.
那里	曾是	小的	可能性	那	斯特拉	和	他	会	曾经	得到	一起	现在	.

现在看来，斯特拉和他在一起的可能性微乎其微。

“ [wɑ:nt] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Want	to	try	it	?
“	想	到	尝试	它	?

“想试试吗？”

” [hi:; hi] [æskt] ['wɛbɚ] .

”	he	asked	Webber	.
”	他	问	韦伯	.

“他问韦伯。”

“ ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Surest thing you know .
“ 最可靠的 事物 你 知道 .

“最确定的事，你知道的。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪsk][ʌv; əv]['flaɪɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [meɪl]['pailəts] .
” There was no risk of flying with these mail pilots .
” 那里 曾是 不 风险 的 飞行 和 这些 邮件 飞行员 .

“乘坐这些邮件飞行员的飞机没有任何风险。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ən'les] [ðeɪ] [nuː] [ðeid] [get][juː; jʊ] [daʊn] [ə'gen] [ɔːl] [raɪt] !
They wouldn't take you up unless they knew they'd get you down again all right !
他们 不会 拿 你 向上 除非 他们 知道 他们会 得到 你 向下 再次 全部 正确的 !

除非他们确信能把你安全送下来，否则他们是不会带你上去的!

[ə'gen] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] , ['flaɪɪŋ] [loʊ]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] ,
Again they took off for the city , flying low into the storm ,
再次 他们 采取 离开 为了 这 城市 , 飞行 低的 进入 这 风暴 ,

他们再次起飞前往城市，低空飞入暴风雨中。

['oʊvər][ə; eɪ][dɪm] [naɪt] [wɜːrld] [skriːnd] [baɪ] ['striːmɪŋ] ['snəufleiks] .
over a dim night world screened by streaming snowflakes .
超过 一个 暗淡 夜晚 世界 筛选 经过 流媒体 雪花 .

在漫天飞舞的雪花映衬下的昏暗夜世界中。

[æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] — [ðə; ði]['oʊnli][meɪl] [pleɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæt]
An hour , and they were in — the only mail plane to reach Chicago that
一个 小时 , 和 他们 是 在 — 这 仅有的 邮件 飞机 到 抵达 芝加哥 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

一个小时后，他们就到了——那是当晚唯一一架抵达芝加哥的邮件飞机。

[bɪl] ['mɛlfərd] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] .
Bill Melford was down two hundred miles out .
账单 梅尔福德 曾是 向下 二 百 英里 出去 .

比尔·梅尔福德当时在两百英里外。

“ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['wɛbɚ] [sed] , “ [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] .
“ I certainly do thank you , ” Webber said , “ for getting me through .
“ 我 当然 做 感谢 你 , ” 韦伯 说 , “ 为了 获得 我 通过 .

“我当然要感谢你，”韦伯说，“感谢你帮助我度过了难关。”

[aɪ] [nuː] [wiːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [sed] [juːd] [teɪk] [ˌem 'iː] . ”
I knew we'd make it , the moment you said you'd take me . ”
我 知道 我们会 制作 它 , 这 片刻 你 说 你会 拿 我 . ”

从你答应带我走的那一刻起，我就知道我们一定能成功。

“ [jeə] ? ” [sed] ['kreɪdʒɚ] .
“ Yeah ? ” said Crager .
“ 是的 ? ” 说 克雷格 .

“是吗？”克雷格说道。

“ [wel] , [wiː; wi][dɪd] .
“ Well , we did .
“ 出色地 , 我们 做过 .

“嗯，我们做到了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['fɛldmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] ['erpɔːrt] .
” It was two days before he got back to Feldman , and his home airport .
” 它 曾是 二 天 前 他 得到 后退 到 费尔德曼 , 和 他的 家 飞机场 .

“两天后他才回到费尔德曼，回到他的家乡机场。”

[ðə; ði] [fiːld] ['mænɪdʒər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['tæksɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋər] .

The	field	manager	came	out	to	greet	him	as	he	taxied	up	to	the	hangar	.
这	场地	经理	来了	出去	到	迎接	他	作为	他	出租车	向上	到	这	机库	.

“

“

”

当他滑行到机库时，现场经理出来迎接他。

- [loʊ] , ['edi] , ” [sed] ['kreɪdʒɝ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

'	Lo	,	Eddie	,	”	said	Crager	,	when	he	had	cut	the	switch	.
-	洛	,	埃迪	,	”	说	克雷格	,	什么时候	他	有	切	这	转变	.

“瞧，埃迪，”克雷格剪断开关后说道。

“ [həˈloʊ] , [slɪp] , ” [sed] ['fɛldmən] .

“	Hullo	,	Slip	,	”	said	Feldman	.
“	你好	,	滑	,	”	说	费尔德曼	.

“你好，斯利普，”费尔德曼说道。

“ [get] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

“	Get	down	and	come	over	to	the	office	.
“	得到	向下	和	来	超过	到	这	办公室	.

“下来，到办公室来。”

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	When	they	were	in	the	little	room	,	he	shut	the	door	behind	him	,	leaning	against	it	.
”	什么时候	他们	是	在	这	小的	房间	,	他	关闭	这	门	在后面	他	,	倾斜	反对	它	.

“当他们进入小房间时，他关上了身后的门，靠在门上。”

“ [its] [əˈbaʊt] ['stelə] ['flemɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	about	Stella	Fleming	,	”	he	said	.
“	它是	关于	斯特拉	弗莱明	,	”	他	说	.

“是关于斯特拉·弗莱明的，”他说。

“ [θɔːt] [aɪˈd] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [daʊn] [hɪr] .

“	Thought	I'd	put	you	wise	before	she	gets	down	here	.
“	想法	ID	放	你	明智的	前	她	获得	向下	这里	.

“我想在她下来之前提醒你一下。”

[ʃiːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .

She's	been	talking	to	my	wife	.
她是	到过	说	到	我的	妻子	.

她一直在和我妻子聊天。

” [slɪp] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] .

”	Slip	sat	down	and	began	to	loosen	his	moccasins	.
”	滑	卫星	向下	和	开始	到	松开	他的	鹿皮鞋	.

斯利普坐了下来，开始松开他的鹿皮鞋。

“ [jeə] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yeah	?	”	he	said	.
“	是的	?	”	他	说	.

“是吗？”他说道。

“ [juː; jʊ] [bet] .

“	You	bet	.
“	你	赌注	.

“当然。”

" ['fɛldmən] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Feldman** **grinned** **suddenly** **.**
" 费尔德曼 咧嘴一笑 突然 .

费尔德曼突然咧嘴一笑。

" [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [tə'geðər] , [sɔːrt] [ʌv; əv] .
" **Men** **have** **to** **stand** **together** **,** **sort** **of** **.**
" 男人 有 到 站立 一起 , 种类 的 .

"男人们必须团结一致，某种程度上来说。"

[oʊ] , [juːl] [faɪnd] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh **,** **you'll** **find** **out** **,** **all** **right** **.**
哦 , 你会 寻找 出去 , 全部 正确的 .

哦，你很快就会知道的。

[wel] , [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [tɪp] [juː; jʊ] [ɔːf] .
Well **,** **I** **just** **thought** **I'd** **tip** **you** **off** **.**
出色地 , 我 只是 想法 ID 提示 你 离开 .

我只是想提醒你一下。

[juː; jʊ] [hoʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːrdz] , [soʊ] [dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] .
You **hold** **all** **the** **cards** **,** **so** **don't** **pay** **any** **attention** **to** **a** **damn** **thing** **she** **says** **.**
你 抓住 全部 这 牌 , 所以 不 支付 任何 注意力 到 一个 该死 事物 她 说道 .

你掌握着所有主动权，所以别理会她说的任何话。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] . "
Women **are** **like** **that** **.** **"**
女性 是 喜欢 那 . "

女人就是这样。

" [jeə] ? " [sed] ['kreɪdʒɝ] .
" **Yeah** **?** **"** **said** **Crager** **.**
" 是的 ? " 说 克雷格 .

"是吗？"克雷格说道。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ɔːf] .
He **sat** **up** **without** **pulling** **his** **moccasins** **off** **.**
他 卫星 向上 没有 拉 他的 鹿皮鞋 离开 .

他坐了起来，但没脱掉脚上的鹿皮鞋。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪn] ? "
" **What** **about** **the** **line** **?** **"**
" 什么 关于 这 线 ? "

"那条线呢？"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪn] ? "
" **What** **about** **the** **line** **?** **"**
" 什么 关于 这 线 ? "

"那条线呢？"

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

[ðæt] - [ə'vɔɪd] [ˌʌn'duː] [rɪsk] - [stʌf] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
That **'** **avoid** **undue** **risk** **'** **stuff** **,** **and** **all** **.**
那 - 避免 过度 风险 - 东西 , 和 全部 .

诸如此类的"避免不必要的风险"之类的说法。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , ['edi] , [maɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,
You **know** **perfectly** **well** **,** **Eddie** **,** **my** **going** **out** **that** **night** **,** **with** **a** **passenger** **,**
你 知道 完美 出色地 , 埃迪 , 我的 去 出去 那 夜晚 , 和 一个 乘客 ,

埃迪，你很清楚那天晚上我和一位乘客一起出去的事。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæm] - [fuːl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

was	a	damn	-	fool	thing	to	do	.
曾是	一个	该死	-	傻子	事物	到	做	.

真是愚蠢至极。

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	He	hesitated	a	moment	,	to	make	sure	of	his	voice	.
”	他	犹豫了一下	一个	片刻	,	到	制作	当然	的	他的	嗓音	.

他犹豫了一下，确认自己的声音是否准确。

“ [aɪ] ['sɔːtə] ['fɪgjərd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] , [aɪm][ə'baʊt] [θruː] .

“	I	sorta	figured	that	,	with	the	line	,	I'm	about	through	.
“	我	有点儿	想	那	,	和	这	线	,	我是	关于	通过	.

“我当时觉得，有了这条线，我就差不多完成了。”

” ['fɛldmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

”	Feldman	looked	at	him	curiously	.
”	费尔德曼	看起来	在	他	奇怪的是	.

费尔德曼好奇地看着他。

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Forget	it	,	”	he	said	.
“	忘记	它	,	”	他	说	.

“算了，”他说。

“ [jʊə(r)] [dʒeɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]['nevər] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

“	You're	jake	with	the	line	,	and	all	the	boys	,	too	,	the	way	you	never	were	before	.
“	你是	杰克	和	这	线	,	和	全部	这	男孩们	,	也	,	这	方式	你	绝不	是	前	.

“你和所有男孩都一样，这和你以前从未有过的感觉。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] .

I	thought	you	knew	.
我	想法	你	知道	.

我以为你知道。

[ðæt] ['wɛbɝ] [læd] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [sɔːrt][ʌv; əv] — [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

That	Webber	lad	is	the	Prince	of	Wales	,	sort	of	—	if	you	know	what	I	mean	.
那	韦伯	小伙子	是	这	王子	的	威尔士	,	种类	的	—	如果	你	知道	什么	我	意思是	.

韦伯那小子有点像威尔士亲王——如果你明白我的意思的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [θruː] .

They	were	all	pulling	for	him	to	get	through	.
他们	是	全部	拉	为了	他	到	得到	通过	.

他们都在为他加油，希望他能成功。

[aɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['telɪŋ] ['mɛlfərd] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

I	came	pretty	near	telling	Melford	all	about	him	,
我	来了	漂亮的	靠近	讲述	梅尔福德	全部	关于	他	,

我差点就把他的事全告诉梅尔福德了，

['oʊnli][ðə; ði][laɪn] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['ekstrə] ['preʃər] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] .

only	the	line	didn't	want	to	bring	any	extra	pressure	on	taking	chances	.
仅有的	这	线	没有	想	到	带来	任何	额外的	压力	在	采取	机会	.

只是球队不想给冒险带来任何额外的压力。

['wɛbɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][splɪt] [wen] [ðɪs]['æksɪdənt][keɪm]
Webber and his wife were on the point of a split when this accident came
韦伯 和 他的 妻子 是 在 这 观点 的 一个 分裂 什么时候 这 事故 来了
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

韦伯和妻子当时正处于分居边缘，这场意外就此发生。

['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
Lucky thing for everybody .
幸运的 事物 为了 大家 .

对所有人来说都是件幸运的事。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [nuː] .
I supposed you knew .
我 据称 你 知道 .

我想你应该知道。

[ʃiːz] [oʊld][dʒeɪ] . [keɪ] . - [es] ['dɔːtər] .
She's old J . K . ' s daughter .
她是 老的 J . K . - s 女儿 .

她是老JK的女儿。

[oʊ] , [jʊə(r)] [ɪn] [raɪt] !
Oh , you're in right !
哦 , 你是 在 正确的 !

哦，你说得对！

" ['kreɪdʒɝ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Crager stared at him .
" 克雷格 凝视 在 他 .

克雷格盯着他。

" [ðə; ði] [hel] !
" The hell !
" 这 地狱 !

"该死！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] ['stelə] ['flemɪŋ] [keɪm] [ɪn] .
Then Stella Fleming came in .
然后 斯特拉 弗莱明 来了 在 .

然后斯特拉·弗莱明进来了。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɔːgəst] ['nʌmbər] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv]
Transcriber's Note : This story appeared in the Second August Number , 1929 issue of
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 第二 八月 数字 , - 问题 的
[ðə; ði]['pɑːpjələr]['mægəziːn] .
The Popular Magazine .
这 受欢迎的 杂志 .

转录者注：本文刊登于 1929 年 8 月第二期《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神